叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第17卷，第101期，(the Nursery, Volume 17, No.) 000001

2. 《育婴室》，第17卷，第101期，(the Nursery, Volume 17, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第17卷，第101期，(The Nursery, Volume 17, No.) 第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['vɒljuːm] - , [nəʊ] . - , [meɪ] , - , [baɪ] ['veəriəs]
The Project Gutenberg eBook , The Nursery , Volume 17 , No . 101 , May , 1875 , by Various
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 苗圃 , 体积 - , 不 . - , 可能 , - , 经过 各种各样的

古腾堡计划电子书，《育儿》，第17卷，第101期，1875年5月，作者不详

[nəʊ] . - .
No . 101 .
不 . - .

第101号。

[meɪ] , - .
MAY , 1875 .
可能 , - .

1875年5月。

[vɒl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
FOR YOUNGEST READERS .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [striːt]
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
AMERICAN NEWS CO . , 119 NASSAU ST . , NEW YORK .
美国人 消息 一氧化碳 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻社，纽约纳索街119号。

[njuː] - [ˈɪŋɡlənd] [njuːz] [ˌsiː ˈəʊ] . , - [kɔːt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɒstən] .
NEW - ENGLAND NEWS CO . , 41 COURT ST . , BOSTON .
新的 - 英格兰 消息 一氧化碳 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

[ˈsentrəl] [njuːz] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌfɪləˈdelfiə] .
CENTRAL NEWS CO . , PHILADELPHIA .
中央 消息 一氧化碳 . , 费城 .

费城中央新闻公司。

[ˈwestən] [njuːz] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪˈkɑːɡəʊ] .
WESTERN NEWS CO . , CHICAGO .
西 消息 一氧化碳 . , 芝加哥 .

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈpəʊstɪdʒ] [ɪnˈkluːdɪd] .
$1 . 60 a Year , in advance , Postage Included .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 , 邮资 包括 .

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpi] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
A single copy , 15 cts .
一个 单身的 复制 , - cts .

单份，15美分。

[ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND ONE .
内容 的 数字 一 百 和 一 .

第一百零一期内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈɛdɪtərz] [pɔːtˈfəʊliəʊ] . -
EDITOR'S PORTFOLIO . 128
编辑的 文件夹 . -

编辑作品集.128

[ðə; ði] [dɒɡ] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] -
THE DOG WHO LOST HIS MASTER By Uncle Charles 129
这 狗 WHO 丢失的 他的 掌握 经过 叔叔 查尔斯 -

失去主人的狗 作者：查尔斯叔叔 129

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] [baɪ] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd] -
ON A HIGH HORSE By Josephine Pollard 132
在 一个 高的 马 经过 约瑟芬 波拉德 -

《趾高气扬》 约瑟芬·波拉德 132

[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈɡrænˌmʌðərz] [ˈbɜːθdeɪ] [baɪ] [ˈeməli] [ˈkɑːtə(r)] -
CELEBRATING GRANDMOTHER'S BIRTHDAY By Emily Carter 133
庆祝 祖母的 生日 经过 艾米丽 卡特 -

庆祝祖母的生日 作者：艾米丽·卡特 133

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlprɪt] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]) -
THE LITTLE CULPRIT (From the German) 136
这 小的 罪魁祸首 (从 这 德语) -

小罪犯（德语原版）136

[ðə; ði] [dɒl] - [ˈbeɪbi] [ʃəʊ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈkuːpə(r)] -
THE DOLL - BABY SHOW By George Cooper 138
这 玩具娃娃 - 婴儿 展示 经过 乔治 库珀 -

娃娃秀 作者：乔治·库珀 138

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['lɒti] [baɪ] [ruːθ] ['kɛnjən] -
THE CHICKENS THAT WERE WISER THAN LOTTIE By Ruth Kenyon 140
这 鸡 那 是 更明智 比 洛蒂 经过 露丝 肯扬 -

比洛蒂更聪明的鸡 露丝·肯扬 140

[ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [bluː] [baɪ] [ə; eɪ] . [el] . [tiː] -
A HUNT FOR BOY BLUE By A . L . T 142
一个 打猎 为了 男生 蓝色的 经过 一个 . L . T -

寻找蓝衣男孩 作者：ALT 142

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
A DRAWING - LESSON 145
一个 绘画 - 课 -

绘画课 145

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ɑːnt] ['wɪni] -
DAY AND NIGHT By Aunt Winnie 146
天 和 夜晚 经过 阿姨 温妮 -

日夜 作者：温妮阿姨 146

[vjuː] [frɒm; frəm] ['kuːpərz] [hɪl] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . -
VIEW FROM COOPER'S HILL By E . W . 147
看法 从 库珀的 爬坡道 经过 E . W . -

库珀山景色 作者：EW 147

['sætədeɪ] [naɪt] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] -
SATURDAY NIGHT By Uncle Charles 148
周六 夜晚 经过 叔叔 查尔斯 -

星期六晚上 作者：查尔斯叔叔 148

[ðə; ði] ['kʊkuː] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒskə(r)] -
THE CUCKOO By Uncle Oscar 150
这 布谷鸟 经过 叔叔 奥斯卡 -

布谷鸟 奥斯卡叔叔著 150

[wɜːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
WORK AND SING !
工作 和 唱歌 !

边工作边唱歌！

[baɪ] ['eməli] ['kɑːtə(r)] -
By Emily Carter 152
经过 艾米丽 卡特 -

作者：艾米丽·卡特 152

[wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . -
ONE YEAR OLD By A . B . C . 153
一 年 老的 经过 一个 . B . C . -

一岁大的孩子，ABC 153

[maɪ] [dɒg] [baɪ] ['wɪli] [biː] . ['mɑːʃl] -
MY DOG By Willie B . Marshall 156
我的 狗 经过 威利 B . 马歇尔 -

我的狗 作者：威利·B·马歇尔 156

[meɪ] -
MAY 157
可能 -

5月157日

[dɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemənz] [baɪ] [dʒiː] . -
DOT AND THE LEMONS By G . 158
点 和 这 柠檬 经过 G . -

《点点和柠檬》作者：G. 158

['dædi] ['dændɪlaɪən] (['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən]) -
DADDY DANDELION (Music by T . Crampton) 160
爸爸 蒲公英 (音乐 经过 T . 克朗普顿) -

蒲公英爸爸（T·克朗普顿作曲）160

['ɛdɪtərz] [pɔ:t'fəʊliəʊ] .
EDITOR'S PORTFOLIO .
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] , [bəuθ][ɪn][ɪts][pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['kɒntents] ,
We think that the present number , both in its pictorial and its literary contents ,
我们 思考 那 这 展示 数字 , 两个都 在 它是 画报 和 它是 文学 内容 ,

我们认为，本期杂志无论从图片内容还是文字内容来看，

[wɪl] [pli:z] ['aʊə(r)][həʊst][ɒv; əv] ['ridər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
will please our host of readers , young and old .
将要 请 我们的 主持人 的 读者 , 年轻的 和 老的 .

一定会受到我们众多读者，无论老少，的喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , " [ɪn][ɪts]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['hju:mə(r)]
The charming little story of " The Little Culprit , " in its mixture of humor
这 迷人 小的 故事 的 " 这 小的 罪魁祸首 , " 在 它是 混合物 的 幽默
[ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
and pathos ,
和 感伤 ,

《小罪犯》这个迷人的小故事，融合了幽默和悲情，

[hæz; həz] [bi:n] ['reəli] [ɪk'seld] .
has been rarely excelled .
有 到过 很少 表现出色 .

鲜有超越者。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['lesnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪnz] [meɪd] [baɪ][wɪə(r)][frɒm; frəm] [lændsi:rz] ['pɪktʃəz]
The drawing lessons , consisting of outlines made by Weir from Landseer's pictures
这 绘画 课程 , 由 的 概述 制成 经过 堰 从 兰西尔的 图片
,
,
,

这些绘画课的内容是韦尔根据兰西尔的画作绘制的轮廓线。

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,
seem to be fully appreciated by our young readers ,
似乎 到 是 完全 感谢 经过 我们的 年轻的 读者 ,

我们的年轻读者似乎非常欣赏这一点。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
and we have received from them several copies which are very
和 我们 有 已收到 从 他们 一些 副本 哪个 是 非常
['kredɪtəbl] .
creditable .
可信赖的 .

我们已经收到他们寄来的多份副本，这些副本非常可信。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'træktɪv]
Remember that for teaching children to read there are no more attractive
记住 那 为了 教学 孩子们 到 读 那里 是 不 更多的 吸引人的
['vɒlju:mz] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ,
volumes than " The Easy Book " and " The Beautiful Book ,
卷 比 " 这 简单的 书 " 和 " 这 美丽的 书 ,

记住，对于教孩子阅读来说，没有比《简易读本》和《精美读本》更具吸引力的书籍了。

" ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
" published at this office .
" 已发布 在 这 办公室 .

在本办公室出版。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kænvəsə] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
The pleasant days of spring ought to remind canvassers that now is a good time
这 令人愉快的 天 的 春天 应该 到 提醒 拉票员 那 现在 是 一个 好的 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [səbskɹ'aɪbəz] ,
for getting subscribers ,
为了 获得 订阅者 ,

春光明媚的日子应该提醒推广人员，现在正是发展订阅用户的好时机。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['peərənts]
and that " The Nursery " needs but to be shown to intelligent parents
和 那 " 这 苗圃 " 需求 但 到 是 所示 到 聪明的 父母
[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
to be appreciated .
到 是 感谢 .

而《育儿室》这部电影只需要放给有见识的父母观看就能得到欣赏。

[siː] [tɜːmz] .
See terms .
看 条款 .

请参阅条款。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪn] [skuːlz] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
The use of " The Nursery " in schools has been attended with the best results .
这 使用 的 " 这 苗圃 " 在 学校 有 到过 参加 和 这 最好的 结果 .

在学校中使用"托儿所"取得了最佳效果。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['testɪməni] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [suːn]
We have much interesting testimony on this point , which we may soon
我们 有 很多 有趣的 见证 在 这 观点 , 哪个 我们 可能 很快
[kə'mjuːnɪkeɪt] .
communicate .
交流 .

我们掌握了许多关于这一点的有趣证词，我们可能很快就会公布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [skuːl] [kə'mɪtiz] .
It will be worthy the attention of teachers and school committees .
它 将要 是 值得 这 注意力 的 教师 和 学校 委员会 .

这将引起教师和学校委员会的关注。

[səbskɹ'aɪbəz] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " ['prɒmptli] ,
Subscribers who do not receive " THE NURSERY " promptly ,
订阅者 WHO 做 不是 收到 " 这 苗圃 " 及时 ,

订阅用户如未及时收到《育婴室》杂志，

(['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl]) , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd]
(making due allowance for the ordinary delay of the mail) , are requested
(制作 到期的 津贴 为了 这 普通的 延迟 的 这 邮件) , 是 请求
[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .
to notify us IMMEDIATELY .
到 通知 我们 立即地 .

（考虑到邮件的正常延误），请立即通知我们。

[doʊnt] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] "
Don't wait two or three months and then write informing us that we have "
不 等待 二 或者 三 几个月 和 然后 写 通知 我们 那 我们 有 "
[nɒt] [sent] " [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
not sent " the magazine ,
不是 发送 " 这 杂志 ,

不要等两三个月后才写信告诉我们“没有寄出”杂志，

([wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fækt]) : [bʌt; bət] [steɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
(which in most cases is not the fact) : but state simply that you have not
(哪个 在 最多 案例 是 不是 这 事实) : 但 状态 简单地 那 你 有 不是
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
RECEIVED it ;
已收到 它 ;

（但大多数情况下并非事实）：只需说明你没有收到即可；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəʊst] -
and be sure , in the first place , that the fault is not at your own Post -
和 是 当然 , 在 这 第一的 地方 , 那 这 过错 是 不是 在 你的 自己的 邮政 -
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

首先要确定问题不在于您所在的邮局。

['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɪəli]
Always mention the DATE of your remittance and subscription as nearly
总是 提到 这 日期 的 你的 汇款 和 订阅 作为 几乎
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

请务必尽可能注明您的汇款和订阅日期。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Remember that WE are not responsible for the short - comings of the
记住 那 我们 是 不是 负责任的 为了 这 短的 - 来访 的 这
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Post - office ,
邮政 - 办公室 ,

请记住，我们不对邮局的不足之处负责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [wiː; wi] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
and that our delivery of the magazine is complete when we drop it into
和 那 我们的 送货 的 这 杂志 是 完全的 什么时候 我们 降低 它 进入
[ðə; ði] ['bɒstən] ['ɒfɪs] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] .
the Boston office properly directed .
这 波士顿 办公室 适当地 指导 .

当我们把杂志送到波士顿办事处并按指示妥善保管时，我们的杂志交付才算完成。

" ['evri] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [niːdz] - [ðə; ði] ['nɜːsəri] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prɒfɪt]
" Every house that has children in it , needs ' The Nursery ' for their profit
" 每一个 房子 那 有 孩子们 在 它 , 需求 - 这 苗圃 - 为了 他们的 利润
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :
and delight :
和 喜 :

“每个有孩子的家庭都需要‘托儿所’，它能给他们带来益处和快乐：

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldləs] [haʊs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['pɔːtrətʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and every childless house needs it for the sweet portraiture it gives of childhood .
和 每一个 无子女 房子 需求 它 为了 这 甜的 画像 它 给予 的 童年 .

每个没有孩子的家庭都需要它，因为它能描绘出童年甜蜜的景象。

" — [nɔθ'hæmptən] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Northampton Journal .
" — 北安普顿 杂志 .

——《北安普顿日报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [dɒɡ] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
THE DOG WHO LOST HIS MASTER .
这 狗 WHO 丢失的 他的 掌握 .

失去主人的狗狗。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [nəʊ] . [faɪv] .
XVII . — NO . 5 .
十七 . — 不 . 5 .

十七.—第5号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] [dɒɡ] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
THE DOG WHO LOST HIS MASTER
这 狗 WHO 丢失的 他的 掌握

失去主人的狗狗

[pɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒɡ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
pot was a little dog who had come all the way from Chicago to Boston ,
锅 曾是 一个 小的 狗 WHO 有 来 全部 这 方式 从 芝加哥 到 波士顿 ,

Pot是一只小狗，它从芝加哥一路来到波士顿。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
in the cars with his master .
在 这 汽车 和 他的 掌握 .

他和主人一起坐在车里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,
But , as they were about to take the cars back to their home ,
但 , 作为 他们 是 关于 到 拿 这 汽车 后退 到 他们的 家 ,

但是，当他们准备把车开回家时，

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
they entered a shop near the railroad - station ; and there ,
他们 进入 一个 店铺 靠近 这 铁路 - 车站 ; 和 那里 ,

他们走进火车站附近的一家商店；在那里，

[bɪ'fɔː(r)] [spɒt] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
before Spot could get out to follow his master , a bad boy shut the door ,
前 点 可以 得到 出去 到 跟随 他的 掌握 ， 一个 坏的 男生 关闭 这 门 ，

Spot还没来得及下车跟随主人，一个坏小子就把门关上了。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and kept the poor dog a prisoner .
和 保留 这 贫穷的 狗 一个 囚犯 .

并将这只可怜的狗囚禁起来。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .
The cars were just going to start .
这 汽车 是 只是 去 到 开始 .

汽车正准备启动。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kɔːl] " [spɒt] , [spɒt] !
In vain did the master call " Spot , Spot !
在 徒劳 做过 这 掌握 称呼 " 点 ， 点 ！

主人徒劳地喊着："斯波特，斯波特！"

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɒt] [bɑːk] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" In vain did poor Spot bark and whine , and scratch at the door ,
" 在 徒劳 做过 贫穷的 点 吠 和 抱怨 ， 和 划痕 在 这 门 ，

可怜的斯波特徒劳地吠叫、呜咽，并抓挠着门。

[ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
and plead to be let out of the shop .
和 恳求 到 是 让 出去 的 这 店铺 .

并恳求放他们离开商店。

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ;
The bad boy kept him there till just as the bell rang ;
这 坏的 男生 保留 他 那里 直到 只是 作为 这 钟 响铃 ；

坏男孩把他关在那里，直到铃声响起；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɒt] [ræn] — [əʊ] ,
and then he opened the door , and poor Spot ran — oh ,
和 然后 他 打开 这 门 ， 和 贫穷的 点 跑 — 哦 ，

然后他打开了门，可怜的斯波特跑了——哦，

[səʊ] [fɑːst] ! — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːz] [muːvd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
so fast ! — but the cars moved faster than he .
所以 快速地 ！ — 但 这 汽车 已搬 快点 比 他 .

好快啊！——但是汽车比他开得快。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Mile after mile poor Spot followed the cars , till they were far out of sight .
英里 后 英里 贫穷的 点 随后 这 汽车 ， 直到 他们 是 远的 出去 的 视线 .

可怜的斯波特一英里又一英里地跟着汽车，直到它们远远地消失在视线之外。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
Then , panting and tired , he stopped by the roadside , and wondered what he should do ,
然后 ， 喘息 和 疲劳的 ， 他 停止 经过 这 路边 ， 和 想知道 什么 他 应该 做 ，

然后，他气喘吁吁、疲惫不堪地停在路边，心想自己该怎么办。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
without a home , without a master .
没有 一个 家 , 没有 一个 掌握 .

无家可归，没有主人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['restɪd] ['meni] ['mɪnɪts] ,
He had not rested many minutes ,
他 有 不是 休息 许多 分钟 ,

他休息的时间并不长。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]['aɪən] [træk] .
when he saw two little girls coming along the road that crossed the iron track .
什么时候 他 锯 二 小的 女孩们 未来 沿着 这 路 那 交叉 这 铁 追踪 .

当他看到两个小女孩沿着穿过铁轨的道路走过来时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neli] [ænd; ənd]['dʒuːljə] , [tuː] ['sɪstəz] .
They were Nelly and Julia , two sisters .
他们 是 内莉 和 朱莉娅 , 二 姐妹 .

她们是内莉和朱莉娅，一对姐妹。

[spɒt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Spot thought he would try and make friends with them .
点 想法 他 会 尝试 和 制作 朋友们 和 他们 .

Spot 想试着和他们交朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][streɪndʒ] [dɒgz] .
But they were afraid of strange dogs .
但 他们 是 害怕的 的 奇怪的 狗 .

但他们害怕陌生的狗。

['dʒuːljə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd] ['neli] [sed] , " [gəʊ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] ; [gəʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] :
Julia began to cry ; and Nelly said , " Go away , sir ; go home , sir :
朱莉娅 开始 到 哭 ; 和 内莉 说 , " 去 离开 , 先生 ; 去 家 , 先生 :

朱莉娅开始哭泣；内莉说："先生，走吧；先生，回家吧。"

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
we don't want any thing to do with you , sir .
我们 不 想 任何 事物 到 做 和 你 , 先生 .

先生，我们不想和您有任何瓜葛。

" [spɒt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['drɪvn] [ɒf] .
" Spot was sorry to be thus driven off .
" 点 曾是 对不起 到 是 因此 驱动 离开 .

"Spot 对被这样赶走感到很遗憾。"

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ]
He stopped , and began to whine in a pleading sort of way , as if saying
他 停止 , 和 开始 到 抱怨 在 一个 恳求 种类 的 方式 , 作为 如果 说

,
,
,

他停了下来，开始用哀求的语气呜咽，仿佛在说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am a good dog , though a stranger to you .
" 我 是 一个 好的 狗 , 尽管 一个 陌生人 到 你 .

"我是一只好狗，虽然你并不认识我。"

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
I have lost my master , and I am very hungry .
我 有 丢失的 我的 掌握 , 和 我 是 非常 饥饿的 .

我失去了主人，而且我非常饿。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Please let me follow you .
请 让 我 跟随 你 .

请允许我跟随你。

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
I'll be very good .
患病的 是 非常 好的 .

我会表现得很好。

[ai] [nəʊ] [trɪks] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I know tricks that will please you .
我 知道 技巧 那 将要 请 你 .

我知道一些能让你高兴的妙招。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get]
The children were not so much afraid when they saw him stop as if to get
这 孩子们 是 不是 所以 很多 害怕的 什么时候 他们 锯 他 停止 作为 如果 到 得到
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
permission to follow .
允许 到 跟随 .

孩子们看到他停下来，好像在征求允许他们跟着他，反而没那么害怕了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['neli] :
" He is a good dog , after all , " said Nelly :
" 他 是 一个 好的 狗 , 后 全部 , " 说 内莉 :

“他毕竟是一条好狗，”内莉说：

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn] [juː 'es] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
" he would not force his company on us ; he wants his dinner .
" 他 会 不是 力量 他的 公司 在 我们 ; 他 想要 他的 晚餐 .

他不会强迫我们和他一起吃饭；他只想吃他的晚餐。

[kʌm] [ɒn] , [sɜː(r)] !
Come on , sir !
来 在 , 先生 !

先生，请您过来！

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [spɒt] [ræn] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" Thus encouraged , Spot ran up , wagging his tail ,
" 因此 鼓励 , 点 跑 向上 , 摇尾巴 他的 尾巴 ,

受到鼓舞，斯波特摇着尾巴跑了过来。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] .
and showing that he was very glad to find a friend .
和 显示 那 他 曾是 非常 高兴的 到 寻找 一个 朋友 .

并表现出他很高兴能交到朋友。

[hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [huː] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] ,
He barked at other dogs who came too near ,
他 吠叫 在 其他 狗 WHO 来了 也 靠近 ,

其他靠近的狗他会吠叫，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] .
and showed that he meant to defend the little girls at all risks .
和 显示 那 他 意思是 到 保卫 这 小的 女孩们 在 全部 风险 .

并表明他决心不惜一切代价保护小女孩们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
When they arrived home , they gave him some milk and bread ,
什么时候 他们 到达的 家 ， 他们 给予 他 一些 牛奶 和 面包 ，

他们到家后，给了他一些牛奶和面包。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] .
and then took him into the sitting - room , and played with him .
和 然后 采取 他 进入 这 坐着 - 房间 ， 和 玩 和 他 .

然后把他带到客厅，和他一起玩耍。

" [beg] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [spɒt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,
" Beg , sir ! " said Nelly ; and at once Spot stood upright on his hind - legs ,
" 求 ， 先生 ！ " 说 内莉 ； 和 在 一次 点 站立 直立 在 他的 后 - 腿 ，

“求求你，先生！”内莉说道；斯波特立刻用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔːz] .
and put out his fore - paws .
和 放 出去 他的 前 - 爪子 .

伸出前爪。

[ðen] ['dʒuːljə] [rəʊld] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Then Julia rolled a ball along the floor ;
然后 朱莉娅 滚动 一个 球 沿着 这 地面 ；

然后朱莉娅把球滚到地板上；

[ænd; ənd] [spɒt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and Spot caught it almost before it left her hand .
和 点 捕捉 它 几乎 前 它 左边 她 手 .

Spot几乎在它离开她手之前就把它抓住了。

" [naʊ] , [daɪ] , [sɜː(r)] , [daɪ] !
" Now , die , sir , die !
" 现在 ， 死 ， 先生 ， 死 ！

“现在，去死吧，先生，去死吧！”

" [kraɪd] ['neli] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [spɒt] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" cried Nelly ; and , much to her surprise , Spot lay down on the floor ,
" 哭 内莉 ； 和 ， 很多 到 她 惊喜 ， 点 躺 向下 在 这 地面 ，

“内莉叫了一声；令她惊讶的是，斯波特竟然躺在了地板上。”

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and acted as if he were dead .
和 行动 作为 如果 他 是 死的 .

他装作已经死了。

[wen] [pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] [dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz] ,
When papa came home , and saw what a good , wise dog Spot was ,
什么时候 爸爸 来了 家 ， 和 锯 什么 一个 好的 ，明智的 狗 点 曾是 ，

当爸爸回家，看到斯波特是一只多么善良、多么聪明的狗狗时，

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
he told the children they might keep him till they could find the owner .
他 讲述 这 孩子们 他们 可能 保持 他 直到 他们 可以 寻找 这 所有者 .

他告诉孩子们，他们可以暂时照顾他，直到找到他的主人。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,
A week afterwards ,
一个 星期 然后 ，

一周后，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['θɜːti]
they saw at the railroad - station a printed bill offering a reward of thirty
他们 锯 在 这 铁路 - 车站 一个 打印 账单 提供 一个 报酬 的 三十
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [spɒt] .
dollars for Spot .
美元 为了 点 .

他们在火车站看到一张印刷的钞票，上面悬赏三十美元捉拿Spot。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪstə(r)]
He was restored at once to his master , who proved to be a Mr
他 曾是 恢复 在 一次 到 他的 掌握 , WHO 已证实 到 是 一个 先生
. [wɔːldɔːrf] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
. Walldorf , a German .
. 瓦尔多夫 , 一个 德语 .

他立刻被送回了主人身边，而他的主人原来是一位名叫瓦尔多夫的德国人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
But the little girls refused the offered reward ; for they said they did not
但 这 小的 女孩们 拒绝 这 提供 报酬 ; 为了 他们 说 他们 做过 不是
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
deserve it ,
应得 它 ,

但小女孩们拒绝了这份奖赏，因为她们说自己不配得到。

[ænd; ənd] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and Spot had been no trouble to them .
和 点 有 到过 不 麻烦 到 他们 .

Spot 并没有给他们带来任何麻烦。

[θriː] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
Three weeks passed by , and then there came a box from New York ,
三 周 通过了 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 盒子 从 新的 约克 ,

三周过去了，然后收到一个来自纽约的包裹。

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd]['dʒuːljə] .
directed to Nelly and Julia .
指导 到 内莉 和 朱莉娅 .

致 Nelly 和 Julia。

[ðeɪ] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [dɒlz] ,
They opened it : and there were two beautiful French dolls ,
他们 打开 它 : 和 那里 是 二 美丽的 法语 娃娃 ,

他们打开了盒子：里面是两个漂亮的法国娃娃。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪs] [lɑːdʒ] [dɒlz] - [trʌŋks] [fɪld] [wɪð] [dɒlz] - [dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , — [dresɪz]
and two nice large dolls ' trunks filled with dolls ' dresses and bonnets , — dresses
和 二 好的 大的 娃娃 - 树干 已填 和 娃娃 - 连衣裙 和 引擎盖 , — 连衣裙
[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
for morning and evening ,
为了 早晨 和 晚上 ,

还有两个漂亮的大娃娃箱，里面装满了娃娃的衣服和帽子——包括早装和晚装。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] [ænd; ənd][bɔːl] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
for opera and ball - room , for the street and the parlor , for
为了 歌剧 和 球 - 房间 , 为了 这 街道 和 这 客厅 , 为了
['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
riding and walking .
骑术 和 步行 .

适用于歌剧院和舞厅，适用于街道和客厅，适用于骑马和散步。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɔːldɔːrf] ;
The present was from Mr . Walldorf ;
这 展示 曾是 从 先生 . 瓦尔多夫 ;

礼物是瓦尔多夫先生送的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and with it came a letter from him thanking the little girls for their
和 和 它 来了 一个 信 从 他 谢谢 这 小的 女孩们 为了 他们的
['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɒg] ,
kindness to his good dog ,
仁慈 到 他的 好的 狗 ,

随信还附有一封他的信，感谢小女孩们对他的爱犬的善待。

[spɒt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [spɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
Spot , and promising to bring Spot to see them the next time he visited
点 , 和 有前途 到 带来 点 到 看 他们 这 下一个 时间 他 到访
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

Spot，并承诺下次他去波士顿时会带Spot来看他们。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
UNCLE CHARLES .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] .
ON A HIGH HORSE .
在 一个 高的 马 .

趾高气扬。

[ɒn] [ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd]
On a velocipede
在 一个 脚踏车

在自行车上

['hæri] [wʊd] [raɪd] :
Harry would ride :
哈里 会 骑 :

哈利会骑马：

['kwɪkli] [ðə; ði] ['splendɪd] [stiːd]
Quickly the splendid steed
迅速地 这 灿烂 骏马

那匹骏马很快就……

[set] [hɪm] [ə'straɪd] .
Set him astride .
放 他 跨骑 .

让他跨坐在地上。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] !
Now for a jolly time !
现在 为了 一个 快乐的 时间 !

现在该尽情玩乐了！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [spɔːt] !
Now for some sport !
现在 为了 一些 运动 !

现在来点运动!

[həʊld][ɒn] ! — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps]
Hold on ! — the little chap's
抓住 在 ! — 这 小的 小伙子的

等等! ——这小家伙的

[legz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] .
Legs are too short .
腿 是 也 短的 .

腿太短了。

['hæri] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði][peg] ,
Harry can't touch the peg ,
哈里 不能 触碰 这 钉子 ,

哈利不能碰那个衣钩。

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ;
All he can do ;
全部 他 能 做 ;

他所能做的只有这些;

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [stretʃ] [hɪz; ɪz][leg]
Though he may stretch his leg
尽管 他 可能 拉紧 他的 腿

虽然他可能会伸展腿

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] !
Out of his shoe !
出去 的 他的 鞋 !

从他的鞋子里!

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
What can we do for him ?
什么 能 我们 做 为了 他 ?

我们能为他做些什么?

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] :
This much , of course :
这 很多 , 的 课程 :

当然，至少有一点:

[let] [daʊn] [ðə; ði]['raɪdə(r)] — [ɔː(r)]
Let down the rider — or
让 向下 这 骑士 — 或者

放骑手走——或者

[let] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːs] .
Let down the horse .
让 向下 这 马 .

放马下来。

['meni] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs]
Many a hobby - horse
许多 一个 爱好 - 马

许多爱好马

[smɔːl] [bɔɪz] [mʌst; məst][raɪd] ,
Small boys must ride ,
小的 男孩们 必须 骑 ,

小男孩必须骑马。

[eə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz] [ðɪs]
Ere such a steed as this
埃雷 这样的 一个 骏马 作为 这

像这样的骏马

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'straɪd]
They can bestride
他们 能 最佳跨步

它们可以跨骑

[səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hæri] [dɪə(r)] ,
So , little Harry dear ,
所以 , 小的 哈里 亲爱的 ,

所以，亲爱的小哈利，

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs]
Don't look so cross
不 看 所以 叉

别那么生气。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [daʊn]
When you are taken down
什么时候 你 是 已采取 向下

当你被击败时

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] .
From a high horse .
从 一个 高的 马 .

趾高气扬。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
JOSEPHINE POLLARD .
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['selɪbreɪtɪŋ] ['græn,mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] .
CELEBRATING GRANDMOTHER'S BIRTHDAY .
庆祝 祖母的 生日 .

庆祝奶奶的生日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems]
There were three little sisters and one little brother ; and their names
那里 是 三 小的 姐妹 和 一 小的 兄弟 ; 和 他们的 姓名
[wɜː(r); wə(r)] ['emə] ,
were Emma ,
是 艾玛 ,

有三个妹妹和一个弟弟；他们的名字分别是艾玛、

[ruːθ] , ['lində] , [ænd; ənd] [dʒɒn] .
Ruth , Linda , and John .
露丝 , 琳达 , 和 约翰 .

露丝、琳达和约翰。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [huːz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
And these children had a grandmother , whose seventieth birthday was near
和 这些 孩子们 有 一个 祖母 , 谁 第七十 生日 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

这些孩子还有一位祖母，她的七十岁生日即将到来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['græn,mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ? " [ɑːskt]
" What shall we do to celebrate our dear grandmother's birthday ? " asked
" 什么 将 我们 做 到 庆祝 我们的 亲爱的 祖母的 生日 ? " 问
['emə] , [ðə; ði] ['eldɪst] .
Emma , the eldest .
艾玛 , 这 长子 .

“我们该如何庆祝我们亲爱的奶奶的生日呢？”大女儿艾玛问道。

" [get] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Get some crackers and torpedoes , and fire them off , " said Johnny .
" 得到 一些 饼干 和 鱼雷 , 和 火 他们 离开 , " 说 约翰尼 .

“拿些鞭炮和鱼雷，发射出去，”约翰尼说。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
" Oh , that will never do !
" 哦 , 那 将要 绝不 做 !

“哦，那绝对不行！”

" [kraɪd] ['lində] .
" cried Linda .
" 哭 琳达 .

“琳达喊道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] . "
" Let us give her a serenade . "
" 让 我们 给 她 一个 小夜曲 . "

让我们为她献上一首小夜曲吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ruːθ] ; " [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,
" But we none of us sing well enough , " said Ruth ; " and grandmother ,
" 但 我们 没有任何 的 我们 唱歌 出色地 足够的 , " 说 露丝 ; " 和 祖母 ,

“但是我们当中没有人唱歌唱得好听，”露丝说；“还有奶奶，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] .
you know , is a very good musician .
你 知道 , 是 一个 非常 好的 音乐家 .

你知道，他是一位非常优秀的音乐家。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðɪs] : [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ,
Let us do this : Let us come to her as the ' Four Seasons ,
让 我们 做 这 : 让 我们 来 到 她 作为 这 - 四 季节 ,

让我们这样做：让我们像“四季”一样来到她面前，

- [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] . "
' and each one salute her with a verse . "
- 和 每个 一 礼炮 她 和 一个 诗 . "

“每个人都用一首诗来向她致敬。”

" [jes] : [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , " [kraɪd] ['lində] .
" Yes : that's a very pretty idea , " cried Linda .
" 是的 : 那就是 一个 非常 漂亮的 主意 , " 哭 琳达 .

“是的，这真是个好主意！”琳达喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [æz; əz] ['vaiəlits] . "
" And I'll be Spring ; for they say my eyes are blue as violets . "
" 和 患病的 是 春天 ; 为了 他们 说 我的 眼睛 是 蓝色的 作为 紫罗兰 . "

“我将成为春天；因为据说我的眼睛像紫罗兰一样蓝。”

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmə(r)] , " [kraɪd] ['emə] .
" Then I'll be Summer , " cried Emma .
" 然后 患病的 是 夏天 , " 哭 艾玛 .

“那我就是萨默了,”艾玛喊道。

" [ai] [laɪk] ['sʌmə(r)] [best] . "
" I like summer best . "
" 我 喜欢 夏天 最好的 . "

我最喜欢夏天。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɔːtəm] , " [sed] ['dʒɒni] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [ai] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪps] .
" I'll be Autumn , " said Johnny ; " for , if there's any thing I like , it is grapes .
" 患病的 是 秋天 , " 说 约翰尼 ; " 为了 , 如果 有 任何 事物 我 喜欢 , 它 是 葡萄 .

“我来扮演秋天,”约翰尼说；“因为，如果说有什么东西是我喜欢的，那就是葡萄。”

['piːtʃɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] ! "
Peaches , too , are not bad ; and what fun it is to go a - nutting ! "
桃子 , 也 , 是 不是 坏的 ; 和 什么 乐趣 它 是 到 去 一个 - 坚果 ! "

桃子也不错；而且去采摘坚果真是太有趣了！

" [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['siːz(ə)n] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ruːθ] .
" There's but one season left for me , " said Ruth .
" 有 但 一 季节 左边 为了 我 , " 说 露丝 .

“我只剩最后一个赛季了,”露丝说。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪntə(r)] .
" I must be Winter .
" 我 必须 是 冬天 .

我一定是冬天。

[nəʊ] ['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

['wɪntə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [dʒɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] . "
Winter has its joys as well as the rest . "
冬天 有 它是 喜悦 作为 出色地 作为 这 休息 . "

冬天也有它自己的乐趣，和其他季节一样。

" [bʌt; bət] [huːl] [raɪt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['emə] .
" But who'll write the verses for us ? " asked Emma .
" 但 谁会 写 这 诗句 为了 我们 ? " 问 艾玛 .

“可是谁来为我们写诗呢？”艾玛问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] . "
" There must be a verse for every season . "
" 那里 必须 是 一个 诗 为了 每一个 季节 . "

“每个季节都应该有一首诗。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
" Oh , the teacher will write them for us !
" 哦 , 这 老师 将要 写 他们 为了 我们 !

哦，老师会帮我们写的！

" [kraɪd] [ruːθ] .
" cried Ruth .
" 哭 露丝 .

“露丝喊道。”

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] .
" No one could do it better .
" 不 一 可以 做 它 更好的 .

“没有人能做得更好。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] ['bɜːθdeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
And so , on the morning of grandmother's birthday , as she sat in her large armchair ,
和 所以 , 在 这 早晨 的 祖母的 生日 , 作为 她 卫星 在 她 大的 扶手椅 ,

于是，在奶奶生日那天早上，她坐在她的大扶手椅里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pʊsi] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðə; ði] " [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] " ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
with her own pussy on a stool at her side , the " Four Seasons " entered the room ,
和 她 自己的 猫 在 一个 凳子 在 她 边 , 这 " 四 季节 " 进入 这 房间 ,

她把自己的阴部放在旁边的小凳子上，“四季”走进了房间。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
one after another , and formed a semicircle in front of her .
一 后 其他 , 和 形成 一个 半圆 在 正面 的 她 .

一个接一个，在她面前形成了一个半圆形。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Grandmother was not a bit frightened .
祖母 曾是 不是 一个 少量 害怕 .

奶奶一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " ['siːz(ə)nz] " [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
She smiled kindly ; and then the " Seasons " spoke as follows : —
她 微笑 亲切地 ; 和 然后 这 " 季节 " 辐 作为 跟随 : —

她和蔼地笑了笑；然后“四季”们说道：——

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sprɪŋ] : [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [siː] [ˌem ˈiː] ['kʌmɪŋ] ;
I am the Spring : with sunshine see me coming ;
我 是 这 春天 : 和 阳光 看 我 未来 ;

我是春天：阳光会照耀着我；

[bɝdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['twɪtə(r)] ; [hɑːk] !
Birds begin to twitter ; hark !
鸟类 开始 到 叽叽喳喳 ; 听着 !

鸟儿开始鸣叫；听！

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] :
the bees are humming :
这 蜜蜂 是 哼唱 :

蜜蜂在嗡嗡叫:

[griːn] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] , ['blɔsəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
Green to field and hillside , blossoms to the tree ,
绿色的 到 场地 和 山坡 , 花朵 到 这 树 ,

田野和山坡绿意盎然，树木繁花似锦。

[dʒɔɪ] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Joy to every human heart are what I bring with me .
喜悦 到 每一个 人类 心 是 什么 我 带来 和 我 .

我带来的，是给每个人心中的喜悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['sʌmə(r)] .
SUMMER .
夏天 .

夏天。

[siː] [maɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
See my wealth of flowers !
看 我的 财富 的 花朵 !

看看我种的这么多花!

[aɪm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] :
I'm the golden Summer :
我是 这 金的 夏天 :

我是金色的夏天:

[ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['welkəm] ['kʌmə(r)] ?
Is there for the young or old a more welcome comer ?
是 那里 为了 这 年轻的 或者 老的 一个 更多的 欢迎 角 ?

对于年轻人和老年人来说，还有比他更受欢迎的人吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [grɑːs] ; [baɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [streɪ] ;
Come and scent the new - mown grass ; by the hillside stray ;
来 和 香味 这 新的 - 修剪过的 草 ; 经过 这 山坡 流浪 ;

来闻闻新割青草的香气；在山坡上漫步;

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] ['əʊnli] [dʒuːn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
And confess that only June brings the perfect day .
和 承认 那 仅有的 六月 带来 这 完美的 天 .

坦白说，只有六月才会出现完美的日子。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[mɑːk] [ðə; ði] [riːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , — [riːθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] ['flaʊəz] ;
Mark the wreath about my head , — wreath of richest flowers ;
标记 这 花圈 关于 我的 头 , — 花圈 的 最富有的 花朵 ;

记住我头上的花环，——由最珍贵的花朵组成的花环;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] ['maɪldɪst] , ['hæpɪst] ['aʊəz] ;
I am Autumn , and I bring mildest , happiest hours ;
我 是 秋天 , 和 我 带来 最温和 , 最快乐 小时 ;

我是秋天，我带来最温柔、最快乐的时光;

[ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['gɒblət] [siː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs][həʊldz] ;
In my hand a goblet see , which the grape - juice holds ;
在 我的 手 一个 高脚杯 看 , 哪个 这 葡萄 - 汁 持有 ;

我手中拿着一个高脚杯，里面装着葡萄汁；

[kɔːn] [ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd] ['preʃəs] [fruːts] , ['ɔːtəmz] [ɑːm] [in'fəuld] .
Corn and grain and precious fruits , Autumn's arm enfolds .
玉米 和 粮食 和 宝贵的 水果 , 秋天的 手臂 包含 .

玉米、谷物和珍贵的水果，秋天的臂膀环抱着。

['wɪntə(r)] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[raʊnd] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['hɒli] - [liːf] ; [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][paɪn] :
Round my head the holly - leaf ; in my hand the pine :
圆形的 我的 头 这 冬青 - 叶子 ; 在 我的 手 这 松树 :

头顶环绕着冬青叶；手中握着松枝：

[ai][ˌeɪ 'em]['wɪntə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] ; [ðiːz] [lɑːst] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
I am Winter cold and stern ; these last flowers are mine .
我 是 冬天 寒冷的 和 船尾 ; 这些 最后的 花朵 是 矿 .

我是严冬，冷酷无情；这些最后的花朵属于我。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [ruːl] , [ɔːlz] [nɒt] [dɑːk] [ɔː(r)][sæd] ;
But while I am left to rule , all's not dark or sad ;
但 尽管 我 是 左边 到 规则 , 一切 不是 黑暗的 或者 伤心 ;

但只要我还能统治，一切就并非黑暗或悲伤；

['krɪsməs] ['kɒmz] [wɪð] ['wɪntə(r)] - [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glæd] .
Christmas comes with winter - time to make the children glad .
圣诞节 来 和 冬天 - 时间 到 制作 这 孩子们 高兴的 .

圣诞节伴随着冬季的到来，让孩子们感到快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
ALL THE SEASONS .
全部 这 季节 .

四季。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɒfəɪŋz] [glæd][wiː; wi] [brɪŋ] ,
Here our offerings glad we bring ,
这里 我们的 供品 高兴的 我们 带来 ,

我们很高兴在此为您带来我们的产品，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə]['grænmɑː] [sɪŋ] .
And long life to Grandma sing .
和 长的 生活 到 奶奶 唱歌 .

祝奶奶歌声长寿。

['eməli] ['kɑːtə(r)] .
EMILY CARTER .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .
THE LITTLE CULPRIT .
这 小的 罪魁祸首 .

小罪魁祸首。

[skuːl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .

School had begun .

学校 有 开始 .

学校开学了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ]

The boys and girls were in their places , and the master was hearing

这 男孩们 和 女孩们 是 在 他们的 地方 , 和 这 掌握 曾是 听力

[ðem; ðəm] [spel] ;

them spell ;

他们 拼写 ;

男孩女孩们都站在自己的位置上，老师正在听他们拼写单词；

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , [ləʊ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when all at once there was a soft , low knock at the door .

什么时候 全部 在 一次 那里 曾是 一个 柔软的 , 低的 敲 在 这 门 .

突然，门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !

" Come in !

" 来 在 !

“进来！

" [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnli] - [drest] [ɡɜːl] , [ə'baʊt][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] , [stʊd]

" said the master ; and a little cleanly - dressed girl , about six years old , stood

" 说 这 掌握 ; 和 一个 小的 干净利落 - 穿着 女孩 , 关于 六 年 老的 , 站立

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

upon the threshold ,

之上 这 临界点 ,

“主人说道；这时，一个穿着干净整洁的小女孩，大约六岁左右，站在门槛上。”

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .

with downcast eyes .

和 沮丧 眼睛 .

低垂着眼帘。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sætʃəl] ,

She held out before her , as if trying to hide behind it , a satchel ,

她 握住 出去 前 她 , 作为 如果 尝试 到 隐藏 在后面 它 , 一个 书包 ,

她把一个挎包举在身前，仿佛想躲在它后面。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so large that it seemed hard to decide whether the child had brought it ,

所以 大的 那 它 似乎 难的 到 决定 无论 这 孩子 有 带来 它 ,

东西太大了，以至于很难判断是不是孩子带来的。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

or it had brought the child ;

或者 它 有 带来 这 孩子 ;

或者它带来了孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

and the drops on her cheeks showed how she had been running .

和 这 滴 在 她 脸颊 显示 如何 她 有 到过 跑步 .

她脸颊上的水滴表明她一直在奔跑。

" [waɪ] , ['keɪti] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ?

" Why , Katie ! " cried the schoolmaster , " why do you come so late ?

" 为什么 , 凯蒂 ! " 哭 这 校长 , " 为什么 做 你 来 所以 晚的 ?

“凯蒂！”老师喊道，“你为什么这么晚才来？”

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .

Come here to me , little culprit .

来 这里 到 我 , 小的 罪魁祸首 .

到我这儿来，小罪犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [leɪt] .

It is the first time you have been late .

它 是 这 第一的 时间 你 有 到过 晚的 .

这是你第一次迟到。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What does it mean ?

什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" ['lɪt(ə)l] ['keɪti] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] .

" Little Katie slowly approached him , while her chubby face grew scarlet .

" 小的 凯蒂 缓慢地 接近 他 , 尽管 她 胖乎乎的 脸 生长 猩红 .

“小凯蒂慢慢地向他走来，她胖乎乎的脸颊渐渐涨红了。”

" [ai] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['beri] - [steɪnd] [lɪps] .

" I — I had to pick berries , " she faltered , biting her berry - stained lips .

" 我 — 我 有 到 挑选 浆果 , " 她 犹豫不决 , 咬 她 浆果 - 染色 嘴唇 .

“我……我得去摘浆果，”她结结巴巴地说，咬着沾满浆果的嘴唇。

" [əʊ] ['keɪti] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

" O Katie ! " said the master , raising his forefinger , " that is very strange .

" 哦 凯蒂 ! " 说 这 掌握 , 提高 他的 食指 , " 那 是 非常 奇怪的 .

“哦，凯蒂！”主人说着，举起食指，“这真是太奇怪了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ?

You had to ?

你 有 到 ?

你非得这么做吗?

[huː] , [ðen] , [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ?

Who , then , told you to ?

WHO , 然后 , 讲述 你 到 ?

那么，是谁让你这么做的?

" ['keɪti] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [stɪl] .

" Katie still looked down ; and her face grew redder still .

" 凯蒂 仍然 看起来 向下 ; 和 她 脸 生长 更红 仍然 .

凯蒂仍然低着头，脸更红了。

" [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['greɪvli] .

" Look me in the face , my child , " said the master gravely .

" 看 我 在 这 脸 , 我的 孩子 , " 说 这 掌握 严重地 .

“看着我的眼睛，孩子，”师傅严肃地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

" Are you telling the truth ?

" 是 你 讲述 这 真相 ?

你说的是真话吗?

" ['keɪti] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : [bʌt; bət] , [ɑː] !

" Katie tried to raise her brown roguish eyes to his face : but , ah !

" 凯蒂 尝试 到 增加 她 棕色的 调皮 眼睛 到 他的 脸 : 但 , 啊 !

凯蒂试图抬起她那双棕色的、狡黠的眼睛去看他的脸：但是，啊！

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [laɪk] [liːd] .

the consciousness of guilt weighed down her eyelids like lead .

这 意识 的 有罪 称重 向下 她 眼睑 喜欢 带领 .

愧疚感像铅一样沉重地压在她的眼皮上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] : [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .
She could not look at her teacher : she only shook her curly head .
她 可以 不是 看 在 她 老师 : 她 仅有的 摇晃 她 卷曲 头 .

她不敢看老师，只是摇了摇卷发。

" ['keɪti] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kaɪndli] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sent] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] :
" Katie , " said the master kindly , " you were not sent to pick berries :
" 凯蒂 , " 说 这 掌握 亲切地 , " 你 是 不是 发送 到 挑选 浆果 :

“凯蒂，”主人和蔼地说，“你不是被派来采摘浆果的：

[juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
you ran into the woods to pick them for yourself .
你 跑 进入 这 树林 到 挑选 他们 为了 你自己 .

你跑进树林里去亲自采摘它们。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['fɔːlshʊd] ,
Perhaps this is your first falsehood ,
也许 这 是 你的 第一的 谬误 ,

这或许是你第一次说谎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .
as it is the first time you have been late at school .
作为 它 是 这 第一的 时间 你 有 到过 晚的 在 学校 .

因为这是你第一次上学迟到。

[preɪ] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
Pray God that it may be your last .
祈祷 上帝 那 它 可能 是 你的 最后的 .

向上帝祈祷，希望这是你最后一次。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

" [əʊ] , [əʊ] ! " [brəʊk] [fɔːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , " [ðə; ði] ['neɪbərz] [bɔɪ] , [frɪts] , [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ;
" Oh , oh ! " broke forth the little culprit , " the neighbor's boy , Fritz , took me with him ;
" 哦 , 哦 ! " 打破 前进 这 小的 罪魁祸首 , " 这 邻居 男生 , 弗里茨 , 采取 我 和 他 ;

“哦，哦！”小罪犯突然说道，“邻居家的男孩弗里茨把我带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] ['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][steɪd] [tuː] [lɒŋ] .
and the berries tasted so good that I staid too long .
和 这 浆果 尝过 所以 好的 那 我 稳重 也 长的 .

这些浆果味道太好了，以至于我待得太久了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [hænd] [rɪ'stɔːd] ['saɪləns] ,
" The other children laughed ; but a motion of the master's hand restored silence ,
" 这 其他 孩子们 笑了 ; 但 一个 运动 的 这 硕士学位 手 恢复 沉默 ,

其他孩子都笑了；但老师挥手示意，孩子们又安静了下来。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['keɪti] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
and , turning to Katie , he said , " Now , my child ,
和 , 转弯 到 凯蒂 , 他 说 , " 现在 , 我的 孩子 ,

然后，他转向凯蒂说：“现在，我的孩子，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɑːdinəs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wʌn][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ;

for your tardiness you will have a black mark , and go down one in your class ;

为了 你的 迟到 你 将要 有 一个 黑色的 标记 , 和 去 向下 一 在 你的 班级 ;

你迟到将被记一个黑名，并且在班级里降一级；

[bʌt; bət] , ['keɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

but , Katie , for the falsehood you will lose your place in my heart ,

但 , 凯蒂 , 为了 这 谬误 你 将要 失去 你的 地方 在 我的 心 ,

但是，凯蒂，因为你的谎言，你将失去在我心中的位置。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

and I cannot love you so much .

和 我 不能 爱 你 所以 很多 .

我无法如此爱你。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

But I will forgive you , if you will go stand in the corner of your own accord .

但 我 将要 原谅 你 , 如果 你 将要 去 站立 在 这 角落 的 你的 自己的 符合 .

但如果你自愿走到角落里去站着，我会原谅你。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , — [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

Which will you do , — lose your place in my heart ,

哪个 将要 你 做 , — 失去 你的 地方 在 我的 心 ,

你究竟会怎么做？——失去你在我心中的位置？

[ɔː(r)][gəʊ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ?

or go stand in the corner for a quarter of an hour ?

或者 去 站立 在 这 角落 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ?

或者去角落里站十五分钟？

" [ðə; ði][tʃaɪld] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] ,

" The child burst into a flood of tears , and sobbing out ,

" 这 孩子 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 啜泣 出去 ,

孩子突然嚎啕大哭，抽泣不止。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [went] [ðeə(r)] ['ɪnstəntli] ,

" I'd rather go stand in the corner , " went there instantly ,

" ID 相当 去 站立 在 这 角落 , " 去 那里 即刻 ,

“我宁愿去角落里站着,”他立刻就去了那里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and turned her dear little face to the wall .

和 转向 她 亲爱的 小的 脸 到 这 墙 .

她把可爱的小脸转向墙壁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

In a few minutes the master called her , and , as she came running to him ,

在 一个 很少 分钟 这 掌握 称为 她 , 和 , 作为 她 来了 跑步 到 他 ,

几分钟后，主人叫她，她跑向他时，

[hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['keɪti] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ?

he said : " Will you promise me , Katie , never again to say what is not true ?

他 说 : " 将要 你 承诺 我 , 凯蒂 , 绝不 再次 到 说 什么 是 不是 真的 ?

他说：“凯蒂，你能答应我以后永远不再说不真实的话吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] [traɪ] — [ai] [wɪl] [traɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" Oh , yes , I will try — I will try never , never to do it again ,
" 哦 , 是的 , 我 将要 尝试 — 我 将要 尝试 绝不 , 绝不 到 做 它 再次 ,

“哦，是的，我会努力——我会努力永远、永远不再做这种事了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'traɪt] ['ɑːnsə(r)] .
" was the contrite answer .
" 曾是 这 懊悔 回答 .

这是懊悔的回答。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Then the master took up the rosy little thing , and set her on his knee ,
然后 这 掌握 采取 向上 这 红润 小的 事物 , 和 放 她 在 他的 膝盖 ,

于是主人抱起那粉嫩的小东西，把她放在自己的膝上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .
and said : " Now , my dear child , I will love you dearly .
和 说 : " 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 将要 爱 你 亲爱的 .

然后说：“现在，我亲爱的孩子，我会深深地爱你。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ,
And , if you are ever tempted to say what is not true ,
和 , 如果 你 是 曾经 受诱惑 到 说 什么 是 不是 真的 ,

而且，如果你有说不实话的冲动，

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
think how it would grieve your old teacher if he knew it ,
思考 如何 它 会 悲伤 你的 老的 老师 如果 他 知道 它 ,

想想如果你的老老师知道这件事，他会多么伤心。

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
and speak the truth for his sake . "
和 说话 这 真相 为了 他的 清酒 . "

要为了他的缘故说出真相。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd]
" Yes , yes ! " cried the child , her little heart overflowing with repentance ; and
" 是的 , 是的 ! " 哭 这 孩子 , 她 小的 心 溢出 和 悔改 ; 和
,
,
,

“是的，是的！”孩子喊道，她幼小的心中充满了悔恨；而且，

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maːstəz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen]
throwing her arms around the master's neck , she hugged him , and said again
投掷 她 武器 大约 这 硕士学位 脖子 , 她 拥抱 他 , 和 说 再次
, " [jes] , [jes] !
, " Yes , yes !
, " 是的 , 是的 !

她双臂环住师傅的脖子，紧紧地抱住他，又说：“是的，是的！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
" FROM THE GERMAN .
" 从 这 德语 .

“来自德国。

[ðə; ði] [dɒl] - ['beɪbi] [ʃəʊ] .
THE DOLL - BABY SHOW .
这 玩具娃娃 - 婴儿 展示 .

娃娃宝贝秀。

['aʊə(r)] [dɒl] - ['beɪbi] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][grænd] ;
Our doll - baby show , it was something quite grand ;
我们的 玩具娃娃 - 婴儿 展示 ， 它 曾是 某物 相当 盛大 ；

我们的娃娃秀，那真是一场盛大的演出；

[juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
You saw there the loveliest dolls in the land .
你 锯 那里 这 最可爱的 娃娃 在 这 土地 .

你在那里看到了全国最漂亮的娃娃。

[iːtʃ] [gɜːl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪn][ɪts] [p'rɪtɪɪst] [dres] :
Each girl brought her own , in its prettiest dress :
每个 女孩 带来 她 自己的 ， 在 它是 最漂亮的 裙子 :

每个女孩都带来了自己最漂亮的裙子：

[θriː] [pɪnz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pɪn] [les] .
Three pins bought a ticket , and not a pin less .
三 别针 买 一个 票 ， 和 不是 一个 别针 较少的 .

三个徽章可以买一张票，少一个徽章也不行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɔɪsɪst] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] :
For the doll that was choicest we offered a prize :
为了 这 玩具娃娃 那 曾是 精选 我们 提供 一个 奖 :

我们为最受欢迎的娃娃提供了一份奖品：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː] [maɪts] [ɒv; əv] ['dɒliz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] .
There were wee mites of dollies , and some of great size .
那里 是 哇 螨虫 的 手推车 ， 和 一些 的 伟大的 尺寸 .

有些娃娃很小，有些则很大。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] , [sʌm; səm]['laɪlək] , [sʌm; səm] [waɪt] ,
Some came in rich purple , some lilac , some white ,
一些 来了 在 富有的 紫色的 ， 一些 紫丁香 ， 一些 白色的 ，

有些是深紫色，有些是淡紫色，有些是白色。

[wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] !
With ribbons and laces , — a wonderful sight !
和 丝带 和 鞋带 ， — 一个 精彩的 视线 !

丝带和蕾丝，——真是美妙的景象！

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['dɒli] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] ,
Now , there was one dolly , so tall and so proud ,
现在 ， 那里 曾是 一 多莉 ， 所以 高的 和 所以 自豪的 ，

现在，有一辆小汽车，又高又壮，

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kwaɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ;
She put all the others quite under a cloud ;
她 放 全部 这 其他的 相当 在下面 一个 云 ；

她让其他人都蒙上了阴影；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hint] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,
But one of us hinted , in so many words ,
但 一 的 我们 暗示 ， 在 所以 许多 字 ，

但我们当中有人用委婉的方式暗示过：

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [faɪn] ['feðər] [duː; də][nɒt] [meɪk] [faɪn] [bɝdz] .
That sometimes fine feathers do not make fine birds .
那 有时 美好的 羽毛 做 不是 制作 美好的 鸟类 .

有时，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [dɒlz] [ɪn][ˈaʊə(r)][læps] :
We sat in a row , with our dolls in our laps :
我们 卫星 在 一个 排 , 和 我们的 娃娃 在 我们的 圈数 :

我们并排坐着，腿上都放着娃娃：

[ðə; ði] [dɒlz] [bɪˈheɪvd] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd][met][nəʊ][ˈmɪshæps] .
The dolls behaved sweetly , and met no mishaps .
这 娃娃 表现 甜蜜地 , 和 遇见 不 事故 .

这些娃娃表现得很乖巧，没有发生任何意外。

[nəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [fʌn] :
No boys were admitted ; for boys will make fun :
不 男孩们 是 承认 ; 为了 男孩们 将要 制作 乐趣 :

男生不被允许入内；因为男生会嘲笑他们。

[naʊ] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒli] [ðæt] [wʌn] ?
Now which do you think was the dolly that won ?
现在 哪个 做 你 思考 曾是 这 多莉 那 韩元 ?

你觉得哪个娃娃赢了？

[suːn] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəˈməʊʃn] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [wʊd] [get]
Soon all was commotion to hear who would get
很快 全部 曾是 骚动 到 听到 WHO 会 得到

很快，大家都在骚动，想知道谁会获胜。

[ðə; ði][praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒliz] - [kəˈmɪti] [hæd; həd][met] :
The prize ; for the dollies ' committee had met :
这 奖 ; 为了 这 手推车 - 委员会 有 遇见 :

奖项；因为娃娃评选委员会已经开会讨论过：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
We were the committee ; and which do you think
我们 是 这 委员会 ; 和 哪个 做 你 思考

我们是委员会；你觉得呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒl] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][ɒn] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ?
Was the doll we decided on , all in a wink ?
曾是 这 玩具娃娃 我们 决定 在 , 全部 在 一个 眨眼 ?

我们是不是一眨眼就决定要买那个娃娃了？

[waɪ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [sed] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ,
Why , each of us said that our own was the best ,
为什么 , 每个 的 我们 说 那 我们的 自己的 曾是 这 最好的 ,

为什么呢？我们每个人都说自己的才是最好的。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [drest] :
The finest , the sweetest , the prettiest drest :
这 最好的 , 这 最甜美的 , 这 最漂亮的 睡衣 :

最精致、最甜美、最漂亮的礼服：

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] [praɪz] — [wiːl; wil] [ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]
So we all got the prize — we'll invite you to go
所以 我们 全部 得到 这 奖 — 出色地 邀请 你 到 去

所以我们都中奖了——我们会邀请你去。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][gˈɜːlz][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [dɒl] - [ˈbeɪbi] [ʃəʊ] .
The next time we girls have our doll - baby show .
这 下一个 时间 我们 女孩们 有 我们的 玩具娃娃 - 婴儿 展示 .

下次我们女孩子再举办娃娃秀。

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
GEORGE COOPER .
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['lɒti] .
THE CHICKENS THAT WERE WISER THAN LOTTIE .
这 鸡 那 是 更明智 比 洛蒂 .

比洛蒂更聪明的鸡。

['lɒti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] , " [waɪ] ?
Lottie is always asking , " Why ?
洛蒂 是 总是 问 , " 为什么 ?

洛蒂总是问：“为什么？”

" [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['lɒti] , ['lɒti] !
" When mamma calls from the window , " Lottie , Lottie !
" 什么时候 妈妈 呼叫 从 这 窗户 , " 洛蒂 , 洛蒂 !

“当妈妈从窗户里喊‘洛蒂，洛蒂！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , ['veri] ['plezntli] , " [wɒt] , [mæm] ?
" she answers , very pleasantly , " What , ma'am ?
" 她 答案 , 非常 愉快 , " 什么 , 女士 ?

她非常愉快地回答说：“什么事，女士？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊps] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [seɪ] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] ['tɜːnəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; " [ɔː(r)] ,
" for she hopes mamma will say , " Here's a nice turnover for you ; " or ,
" 为了 她 希望 妈妈 将要 说 , " 这里是 一个 好的 周转 为了 你 ; " 或者 ,

因为她希望妈妈会说：“给你一个美味的馅饼；”或者，

" ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Cousin Alice has come to see you .
" 表哥 爱丽丝 有 来 到 看 你 .

“表妹爱丽丝来看你了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" But when the answer is " It is time to come in ,
" 但 什么时候 这 回答 是 " 它 是 时间 到 来 在 ,

但当答案是“是时候进来了”时，

" [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['lɑːtiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] ,
" the wrinkles appear on Lottie's forehead , and her voice is a very different one ,
" 这 皱纹 出现 在 洛蒂的 前额 , 和 她 嗓音 是 一个 非常 不同的 一 ,

“洛蒂的额头上出现了皱纹，她的声音也变得非常不一样了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !
as she says , " Oh , dear , I don't want to !
作为 她 说道 , " 哦 , 亲爱的 , 我 不 想 到 !

正如她所说，“哦，亲爱的，我不想！”

[waɪ] [niːd] [ai] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ?
Why need I come in now ?
为什么 需要 我 来 在 现在 ?

我为什么现在要进来?

" [wen] [pə'pɑː] [sez] , " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" When papa says , " Little daughter , I want you to do an errand for me ,
" 什么时候 爸爸 说道 , " 小的 女儿 , 我 想 你 到 做 一个 差事 为了 我 ,

“当爸爸说，‘小女儿，我想让你帮我跑个腿，’”

" ['lɒti] [hwain] , [ænd; ənd] [ɑːsks] , " [waɪ] [kænt] ['beni] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Lottie whines , and asks , " Why can't Benny do it ?
" 洛蒂 抱怨 , 和 问 , " 为什么 不能 本尼 做 它 ?

洛蒂抱怨道：“为什么本尼不能做呢？”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [əʊld] ['bɪdi] [braʊn] [hæz; həz] [fɔː(r)] [wiː] ['tʃɪkɪnz] , ['lɪt(ə)l] [sɒft] ['daʊni] [bɔːlz] ,
" Out in the field Old Biddy Brown has four wee chickens , little soft downy balls ,
" 出去 在 这 场地 老的 比迪 棕色的 有 四 哇 鸡 , 小的 柔软的 绒毛状 球 ,

“在田野里，老比迪·布朗养了四只小鸡，毛茸茸的，软乎乎的小球。”

['skeəsli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [wʌn] [wiːk] [ə'gəʊ] .
scarcely bigger than the eggs they came from just one week ago .
几乎 大 比 这 鸡蛋 他们 来了 从 只是 一 星期 前 .

比一周前孵化它们的蛋大不了多少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [spraɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] .
They are very spry , and run all about .
他们 是 非常 轻快 , 和 跑步 全部 关于 .

它们非常活泼，到处跑来跑去。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɪdi] [faindz] ['eni] [naɪs] [bɪt] , [ʃiː; ʃi] [klʌk] ;
When the mother Biddy finds any nice bit , she clucks ;
什么时候 这 母亲 比迪 发现 任何 好的 少量 , 她 咯咯声 ;

当母鸡比蒂发现什么好吃的时，她就会咯咯叫；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
and every little chick comes running to see what is wanting .
和 每一个 小的 小鸡 来 跑步 到 看 什么 是 想要 .

每只小鸡都跑过来看看有什么事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
When it grows chilly , and she fears they will take cold , she says , " Cluck , cluck , cluck !
什么时候 它 生长 寒冷 , 和 她 恐惧 他们 将要 拿 寒冷的 , 她 说道 , " 咕 , 咕 , 咕 !

天气转凉，她担心它们会着凉，于是说：“咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['feðər] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" and they all run under her warm feathers as fast as they can .
" 和 他们 全部 跑步 在下面 她 温暖的 羽毛 作为 快速地 作为 他们 能 .

“他们都拼命地在她温暖的羽毛下奔跑。”

[dʒʌst] [naʊ] ['mʌðə(r)] ['bɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kɔːl] ,
Just now Mother Biddy gave a very loud call ,
只是 现在 母亲 比迪 给予 一个 非常 大声 称呼 ,

刚才比迪妈妈大声喊了一声，

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
and every chicken was under her wings in a minute ;
和 每一个 鸡 曾是 在下面 她 翅膀 在 一个 分钟 ;

一分钟之内，所有的小鸡都乖乖地待在她身边;

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
and up in the sky I saw a hawk ,
和 向上 在 这 天空 我 锯 一个 鹰 ,

我看见天空中有一只鹰，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['tʃɪkɪnz] .
who had been planning to make a good dinner of these same chickens .
WHO 有 到过 规划 到 制作 一个 好的 晚餐 的 这些 相同的 鸡 .

他们原本计划用这些鸡做一顿丰盛的晚餐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][stɒp] ,
I could not help thinking , how well for them , that they did not stop ,
我 可以 不是 帮助 思维 , 如何 出色地 为了 他们 , 那 他们 做过 不是 停止 ,

我不禁想到，他们没有放弃，这真是太好了。

[laɪk] ['lɒti] , [tuː; tə][ɑːsk] , " [waɪ] ?
like Lottie , to ask , " Why ?
喜欢 洛蒂 , 到 问 , " 为什么 ?

就像洛蒂一样，问:“为什么?”

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [swuːp] ,
" Down came the hawk with a fierce swoop ,
" 向下 来了 这 鹰 和 一个 凶猛的 俯冲 ,

“鹰猛地俯冲而下，气势汹汹。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][hen][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː] ;
as if he meant to take the old hen and the chickens too ;
作为 如果 他 意思是 到 拿 这 老的 母鸡 和 这 鸡 也 ;

仿佛他打算连老母鸡和小鸡一起带走似的;

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['bɪdi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm][səʊ]['bəʊldli] ,
but Mother Biddy sprang up and faced him so boldly ,
但 母亲 比迪 弹簧 向上 和 面对 他 所以 大胆地 ,

但比迪妈妈却勇敢地跳起来，迎面而来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that he did not know what to make of it .
那 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

他不知道该如何看待这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɒn][maɪ][faɪn] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
She seemed to say , " Come on my fine fellow , if you dare .
她 似乎 到 说 , " 来 在 我的 美好的 同伴 , 如果 你 敢 .

她似乎在说:“来吧，我的好伙计，如果你敢的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [iːt] [maɪ] [tʃɪks] ; [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː]
You have got to eat me before you eat my chicks ; and you'll find me
你 有 得到 到 吃 我 前 你 吃 我的 小鸡 ; 和 你会 寻找 我
['rɑːðə(r)] [tʌf] .
rather tough .
相当 艰难的 .

你得先吃掉我才能吃掉我的小鸡；而且你会发现我相当难对付。

" [səʊ][ðə; ði] [hɔːk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
" So the hawk changed his mind at the last moment .
" 所以 这 鹰 已更改 他的 头脑 在 这 最后的 片刻 .

"所以，这只鹰在最后一刻改变了主意。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'ləʊn] .
He thought he would wait till he could catch the chickens alone .
他 想法 他 会 等待 直到 他 可以 抓住 这 鸡 独自的 .

他想等到能独自一人时再去抓鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [fraɪt] .
The chickens were saved , though one of them was nearly dead with fright :
这 鸡 是 已保存 , 尽管 一 的 他们 曾是 几乎 死的 和 惊吓 .

鸡群都获救了，不过其中一只吓得几乎死了。

[ruːθ] ['kɛnjən] .
RUTH KENYON .
露丝 肯扬 .

露丝·肯扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [bluː] .
A HUNT FOR BOY BLUE .
一个 打猎 为了 男生 蓝色的 .

寻找蓝衣男孩。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [huː] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] ,
We have a little three - year - old boy at our house , who likes to hear stories ,
我们 有 一个 小的 三 - 年 - 老的 男生 在 我们的 房子 , WHO 点赞 到 听到 故事 ,

我们家有个三岁的小男孩，他喜欢听故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [telz] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
and his mother tells him a great many .
和 他的 母亲 讲述 他 一个 伟大的 许多 .

他的母亲告诉他很多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [pliːz] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
But there is one which pleases him more than all the rest ,
但 那里 是 一 哪个 请 他 更多的 比 全部 这 休息 ,

但其中有一件比其他所有事都更让他高兴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and perhaps the little readers of " The Nursery " will like it too .
和 也许 这 小的 读者 的 " 这 苗圃 " 将要 喜欢 它 也 .

或许《育儿室》的小读者们也会喜欢它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,
You have all heard of little Boy Blue ,
你 有 全部 听到 的 小的 男生 蓝色的 ,

你们都听说过小男孩布鲁的故事吧？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ;
and how he was called upon to blow his horn ;
和 如何 他 曾是 称为 之上 到 吹 他的 喇叭 ;

以及他如何被要求吹响号角;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪnd][hɪm] .
but I don't think any of you know what a search his father had to find him .
但 我 不 思考 任何 的 你 知道 什么 一个 搜索 他的 父亲 有 到 寻找 他 .

但我认为你们当中没有人知道他父亲为了找到他付出了多少努力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .
This is the story .
这 是 这 故事 .

这就是故事。

[bɔɪ] [bluː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .
Boy Blue lived on a large farm , and took care of the sheep and cows .
男生 蓝色的 居住地 在 一个 大的 农场 , 和 采取 关心 的 这 羊 和 牛 .

布鲁男孩住在一个大农场里，负责照料绵羊和奶牛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ;
One day the cows got into the corn , and the sheep into the meadow ;
一 天 这 牛 得到 进入 这 玉米 , 和 这 羊 进入 这 草地 ;

有一天，牛群跑进了玉米地，羊群跑进了草地;

[ænd; ənd] [bɔɪ] [bluː] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and Boy Blue was nowhere to be seen .
和 男生 蓝色的 曾是 无处 到 是 已见 .

而"蓝男孩"却不见踪影。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [bɔɪ] [bluː] , [bɔɪ] [bluː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
His father called and called , " Boy Blue , Boy Blue , where are you ?
他的 父亲 称为 和 称为 , " 男生 蓝色的 , 男生 蓝色的 , 在哪里 是 你 ?

他的父亲不停地喊着:"蓝男孩，蓝男孩，你在哪里?"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] ?
Why do you not look after the sheep and cows ?
为什么 做 你 不是 看 后 这 羊 和 牛 ?

你为什么不照看好羊和牛?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
" But no one answered .
" 但 不 一 回答 .

但无人应答。

[ðen] [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɔːs] , [hɔːs] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?
Then Boy Blue's father went to the pasture , and said , " Horse , horse , have you seen Boy Blue ?
然后 男生 蓝色的 父亲 去 到 这 牧场 , 和 说 , " 马 , 马 , 有 你 已见 男生 蓝色的 ?

然后，蓝男孩的父亲来到牧场，说道:"马儿，马儿，你有没有看到蓝男孩?"

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [nei] ,
" The old horse pricked up his cars , and looked very thoughtful , but neighed ,
" 这 老的 马 刺痛 向上 他的 汽车 , 和 看起来 非常 周到 , 但 嘶鸣 ,

"那匹老马竖起蹄子，若有所思地嘶鸣了一声，

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] : [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
and said , " No , no : I have not seen Boy Blue .
和 说 , " 不 , 不 : 我 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

他说："不，不：我没有见过蓝男孩。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Next he went to the field where the oxen were ploughing , and said ,
下一个 他 去 到 这 场地 在哪里 这 牛 是 耕作 , 和 说 ,

接着，他走到牛耕地的田里，说道：

" ['ɒks(ə)n] , ['ɒks(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?
" Oxen , oxen , have you seen Boy Blue ?
" 牛 , 牛 , 有 你 已见 男生 蓝色的 ?

"牛啊牛，你们见过蓝男孩吗？"

" [ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [greɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
" They rolled their great eyes , and looked at him ; but shook their heads ,
" 他们 滚动 他们的 伟大的 眼睛 , 和 看起来 在 他 ; 但 摇晃 他们的 头部 ,

他们翻了个白眼，看着他，然后摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
and said , " No , no : we have not seen Boy Blue .
和 说 , " 不 , 不 : 我们 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

他说："不，不：我们没有见过蓝男孩。"

" [nekst] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [dʌk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;
" Next , he went to the pond ; and a great fat duck came out to meet him ;
" 下一个 , 他 去 到 这 池塘 ; 和 一个 伟大的 胖的 鸭子 来了 出去 到 见面 他 ;

"接着，他走到池塘边；一只肥大的鸭子出来迎接他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dʌk] , [dʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ?
and he said , " Duck , duck , have you seen Boy Blue ?
和 他 说 , " 鸭子 , 鸭子 , 有 你 已见 男生 蓝色的 ?

他说："鸭子，鸭子，你见过蓝男孩吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
" And she said , " Quack , quack , quack !
" 和 她 说 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

"然后她说，'嘎嘎嘎！

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
I have not seen Boy Blue .
我 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

我还没看过《蓝男孩》。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌks] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] !
" And all the other ducks said , " Quack , quack !
" 和 全部 这 其他 鸭子 说 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 !

其他所有的鸭子都说："嘎嘎！

" [ðen] [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
" Then Boy Blue's father visited the turkeys ,
" 然后 男生 蓝色的 父亲 到访 这 火鸡 ,

"然后，布鲁男孩的父亲去看望了火鸡们，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['gɒblə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
and asked the old gobbler if he had seen Boy Blue .
和 问 这 老的 火鸡 如果 他 有 已见 男生 蓝色的 .

然后问那只老火鸡是否见过"蓝男孩"。

[ðə; ði] [əʊld] ['gɒblə(r)] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] !
The old gobbler strutted up and down , saying , " Gobble , gobble , gobble !
这 老的 火鸡 昂首阔步 向上 和 向下 , 说 , " 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

老火鸡昂首阔步地走来走去，说："咕咕咕，咕咕咕！"

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
I have not seen Boy Blue .
我 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

我还没看过《蓝男孩》。

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒkərəl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
" He then asked the cockerel if he had seen Boy Blue .
" 他 然后 问 这 公鸡 如果 他 有 已见 男生 蓝色的 .

然后他问那只公鸡是否见过"蓝男孩"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒkərəl] ['ɑːnsə(r)d] , " [kɒk] - [kuː] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
And the cockerel answered , " Cock - coo - doodle - doo !
和 这 公鸡 回答 , " 公鸡 - 酷 - 涂鸦 - 嘟 !

公鸡回答说："喔喔喔！"

[ai] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] : [kɒk] - [kuː] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
I haven't seen Boy Blue : cock - coo - doodle - doo !
我 还没有 已见 男生 蓝色的 : 公鸡 - 酷 - 涂鸦 - 嘟 !

我还没看过《蓝男孩》：喔喔喔！

" [ðen] [æn; ən] [əʊld] [hen] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
" Then an old hen was asked if she had seen Boy Blue .
" 然后 一个 老的 母鸡 曾是 问 如果 她 有 已见 男生 蓝色的 .

"然后有人问一只老母鸡是否见过蓝男孩。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
She said , " Cluck , cluck , cluck !
她 说 , " 咕 , 咕 , 咕 !

她说："咯咯咯！"

[ai] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [tʃɪks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .
I haven't seen Boy Blue ; but I will call my chicks , and you can ask them .
我 还没有 已见 男生 蓝色的 ; 但 我 将要 称呼 我的 小鸡 , 和 你 能 问 他们 .

我还没见过"蓝男孩"；但我会给我的姑娘们打电话，你可以问问她们。

[klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
Cluck , cluck , cluck !
咕 , 咕 , 咕 !

咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [sed] , " [piːp] , [piːp] , [piːp] !
" And all the chicks came running , but only said , " Peep , peep , peep !
" 和 全部 这 小鸡 来了 跑步 , 但 仅有的 说 , " 窥视 , 窥视 , 窥视 !

"所有的小鸡都跑了过来，但只是说，'啾，啾，啾！

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
We haven't seen Boy Blue .
我们 还没有 已见 男生 蓝色的 .

我们还没见过“蓝男孩”。

[piːp] , [piːp] , [piːp] !
Peep , peep , peep !
窥视 , 窥视 , 窥视 !

哔哔哔!

" [bɔɪ] ['bluːz] ['fɑːðə(r)] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Boy Blue's father then went to the men who were making hay , and said ,
" 男生 蓝色的 父亲 然后 去 到 这 男人 WHO 是 制作 干草 , 和 说 ,

“蓝男孩的父亲随后走到正在收割干草的男人们面前，说道:

" [men] , [men] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] [bluː] ?
" Men , men , have you seen my Boy Blue ?
" 男人 , 男人 , 有 你 已见 我的 男生 蓝色的 ?

“伙计们，伙计们，你们见过我的蓝男孩吗? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [nəʊ] : [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [bɔɪ] [bluː] .
" But the men answered , " No , no : we have not seen Boy Blue .
" 但 这 男人 回答 , " 不 , 不 : 我们 有 不是 已见 男生 蓝色的 .

但男人们回答说:“不，不:我们没有见过蓝男孩。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['heɪkɒk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl]
" But just then they happened to look under a haycock ; and there , all
" 但 只是 然后 他们 发生 到 看 在下面 一个 干草堆 ; 和 那里 , 全部
[kɜːld] [ʌp] ,
curled up ,
卷曲 向上 ,

“但就在这时，他们碰巧往干草堆下面看了一眼；在那里，蜷缩着一只……”

[leɪ] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [treɪ] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
lay Boy Blue , and his dog Tray , fast asleep .
躺 男生 蓝色的 , 和 他的 狗 托盘 , 快速地 睡着了 .

男孩布鲁和他的狗特雷都睡得很香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , ['seɪɪŋ] , " [bɔɪ] [bluː] , [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !
His father shook him by the arm , saying , " Boy Blue , wake up , wake up !
他的 父亲 摇晃 他 经过 这 手臂 , 说 , " 男生 蓝色的 , 唤醒 向上 , 唤醒 向上 !

他父亲摇晃着他的胳膊，说:“小蓝，醒醒，醒醒! ”

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
The sheep are in the meadow , and the cows are in the corn .
这 羊 是 在 这 草地 , 和 这 牛 是 在 这 玉米 .

羊群在草地上，牛群在玉米地里。

" [bɔɪ] [bluː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz][tɪn] [hɔːn] ,
" Boy Blue sprang to his feet , seized his tin horn ,
" 男生 蓝色的 弹簧 到 他的 脚 , 查获 他的 锡 喇叭 ,

“布鲁男孩猛地站起身，抓起他的锡号角，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
and ran as fast as he could to the cornfield ,
和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 玉米地 ,

他拼命地跑向玉米地。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with his little dog running by his side .
和 他的 小的 狗 跑步 经过 他的 边 .

他的小狗在他身边跑来跑去。

[hiː; hi] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] , " [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] ! " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
He blew on his horn , " Toot , toot , toot ! " and all the cows came running up ,
他 吹 在 他的 喇叭 , " 嘟 , 嘟 , 嘟 ! " 和 全部 这 牛 来了 跑步 向上 ,

他吹响了喇叭，"嘟嘟嘟！"所有的牛都跑了过来。

['seɪɪŋ] , " [muː] , [muː] !
saying , " Moo , moo !
说 , " 哞 , 哞 !

说："哞，哞！

" [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
" He drove them to the barn to be milked .
" 他 驾驶 他们 到 这 谷仓 到 是 挤奶 .

他把它们赶到牛棚去挤奶。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌns][mɔː(r)] , " [tuːt] , [tuːt] , [tuːt] !
Then he ran to the meadows , and blew once more , " Toot , toot , toot !
然后 他 跑 到 这 草地 , 和 吹 一次 更多的 , " 嘟 , 嘟 , 嘟 !

然后他跑到草地上，又吹了一声："嘟嘟嘟！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [bɑː] , [bɑː] !
" and all the sheep came running up , saying , " Baa , baa !
" 和 全部 这 羊 来了 跑步 向上 , 说 , " 咩 , 咩咩 !

"所有的羊都跑过来，说：'咩，咩！'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] .
" and he drove them to their pasture .
" 和 他 驾驶 他们 到 他们的 牧场 .

他把他们赶到牧场去。

[ðen] [bɔɪ] [bluː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , " ['lɪt(ə)l] [dɒg] , ['lɪt(ə)l][dɒg] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Then Boy Blue said to his dog , " Little dog , little dog , it's time for supper ,
然后 男生 蓝色的 说 到 他的 狗 , " 小的 狗 , 小的 狗 , 它是 时间 为了 晚餐 ,

然后，小蓝对他的狗说："小狗，小狗，该吃晚饭了。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] [sed] " [baʊ; bəʊ] , [waʊ] !
" and his little dog said " Bow , wow !
" 和 他的 小的 狗 说 " 弓 , 哇 !

他的小狗说："汪，哇！"

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] !
Bow , wow !
弓 , 哇 !

汪汪！

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
" So they went home to supper .
" 所以 他们 去 家 到 晚餐 .

于是他们回家吃晚饭了。

['ɑːftə(r)] [bɔɪ] [bluː] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] :
After Boy Blue had eaten a nice bowl of bread and milk , his father said :
后 男生 蓝色的 有 吃 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 , 他的 父亲 说 :

布鲁男孩吃完一碗香喷喷的面包和牛奶后，他的父亲说：

" [naʊ] [bɔɪ] [bluː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,
" Now Boy Blue , you had better go to bed , and have a good night's rest ,
" 现在 男生 蓝色的 , 你 有 更好的 去 到 床 , 和 有 一个 好的 夜晚 休息 ,

"好了，小蓝，你最好去睡觉，好好休息一晚。"

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
so that you may be able to keep awake all day to - morrow ;
所以 那 你 可能 是 有能力的 到 保持 醒 全部 天 到 - 明天 ;

这样你明天就能一整天都保持清醒；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] .
for I don't want to have such a hunt for you again .
为了 我 不 想 到 有 这样的 一个 打猎 为了 你 再次 .

因为我不想再经历一次这样的寻人过程。

" [ðen] [bɔɪ] [bluː] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [slept] ['swiːtli] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
" Then Boy Blue said , " Good night , " and went to bed , and slept sweetly all night long .
" 然后 男生 蓝色的 说 , " 好的 夜晚 , " 和 去 到 床 , 和 睡着了 甜蜜地 全部 夜晚 长的 .

"然后，小蓝说了声'晚安'，就上床睡觉了，一夜睡得很香。"

[ə; eɪ] . [el] . [tiː] .
A . L . T .
一个 . L . T .

备用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[frɒm; frəm][sɜː(r)] ['edwɪn] [lændsiːrz] ['peɪntɪŋ] .
From SIR EDWIN LANDSEER'S painting .
从 先生 埃德温 兰西尔的 绘画 .

出自埃德温·兰西尔爵士的画作。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
In outline by MR . HARRISON WEIR , as a drawing lesson .
在 大纲 经过 先生 . 哈里森 堰 , 作为 一个 绘画 课 .

由哈里森·威尔先生绘制草图，作为绘画课教材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
DAY AND NIGHT .
天 和 夜晚 .

日夜。

[bluː] - [aɪd] ['tʃɑːrli] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] [naɪt] .
Blue - eyed Charley Day had a cousin near his own age , whose name was Harry Knight .
蓝色的 - 眼睛 查理 天 有 一个 表哥 靠近 他的 自己的 年龄 , 谁 姓名 曾是 哈里 骑士 .

蓝眼睛的查理·戴有一个和他年龄相仿的表弟，名叫哈里·奈特。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
When they were about eight years old , and began to go to the public school ,
什么时候 他们 是 关于 八 年 老的 , 和 开始 到 去 到 这 民众 学校 ,

他们大约八岁时，开始上公立学校。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
the boys called them , " Day and Night .
这 男孩们 称为 他们 , " 天 和 夜晚 .

男孩们称它们为“昼与夜”。

" ['tʃɑːrli] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌnz] [ðə; ði] ['skuːlbɔi] [meɪd] ; [bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" Charley did not object to the puns the schoolboys made ; but Harry was quite vexed by them .
" 查理 做过 不是 目的 到 这 双关语 这 男学生 制成 ; 但 哈里 曾是 相当 烦恼 经过 他们 .

“查理并不反对男学生们开的玩笑；但哈利却对此感到非常恼火。”

['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɑːk] [skɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ,
Having quite a dark skin , and very dark eyes and hair ,
拥有 相当 一个 黑暗的 皮肤 , 和 非常 黑暗的 眼睛 和 头发 ,

皮肤黝黑，眼睛和头发颜色也很深。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , " [naɪt] .
he thought the boys meant to insult him by calling him , " Night .
他 想法 这 男孩们 意思是 到 侮辱 他 经过 呼叫 他 , " 夜晚 .

他以为男孩们叫他“夜”是为了侮辱他。

" [wʌn] [lɑːdʒ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] ['hæri] .
" One large boy , about twelve years old , seemed to delight in teasing Harry .
" 一 大的 男生 , 关于 十二 年 老的 , 似乎 到 喜 在 戏弄 哈里 .

“一个大约十二岁的大男孩似乎很喜欢戏弄哈利。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [kʌm] [hɪə(r)] , - [naɪt] , - [ænd; ənd] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] ,
He would say to him , " Come here , ' Night , ' and shade my eyes ,
他 会 说 到 他 , " 来 这里 , - 夜晚 , - 和 阴影 我的 眼睛 ,

他会对他说：“过来，‘夜’，帮我遮住眼睛。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [səʊ] [braɪt] .
the day is so bright .
这 天 是 所以 明亮的 .

今天阳光真好。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] !
" Then , seeing that Harry was annoyed , he would say , " Oh , what a dark night !
" 然后 , 看到 那 哈里 曾是 恼怒 , 他 会 说 , " 哦 , 什么 一个 黑暗的 夜晚 !

“然后，看到哈利生气了，他就会说，‘哦，多么黑暗的夜晚！’

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] ;
" Poor Harry would get angry , and that made matters worse ;
" 贫穷的 哈里 会 得到 生气的 , 和 那 制成 事情 更糟 ;

可怜的哈利会生气，这让事情变得更糟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [tɒm] [smɪθ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] " ['stɔːmi] [naɪt] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " ['klaʊdi] [naɪt] ,
for then Tom Smith would call him a " stormy night , " or a " cloudy night ,
为了 然后 汤姆 史密斯 会 称呼 他 一个 " 暴风雨 夜晚 , " 或者 一个 " 多云 夜晚 ,

因为那时汤姆·史密斯会称他为“暴风雨之夜”或“阴云密布的夜晚”，

" [ɔː(r)][ðə; ði] " ['blækɪst] [naɪt] " [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .

" or the " blackest night " he ever saw .

" 或者 这 " 最黑的 夜晚 " 他 曾经 锯 .

或者说，是他所见过的"最黑暗的夜晚"。

['hæri] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Harry talked with his mother about it ;

哈里 谈话 和 他的 母亲 关于 它 ;

哈利和他母亲谈了这件事;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði][best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)][dʒəʊks]

and she told him the best way would be to join with the boys in their jokes

和 她 讲述 他 这 最好的 方式 会 是 到 加入 和 这 男孩们 在 他们的 笑话

,

,

,

她告诉他，最好的办法就是加入男孩们的玩笑行列。

[ɔː(r)] [els] [nɒt] ['nəʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

or else not notice them at all .

或者 别的 不是 注意 他们 在 全部 .

否则就完全注意不到它们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

She said if he never got out of temper ,

她 说 如果 他 绝不 得到 出去 的 脾气 ,

她说，如果他从不发脾气的话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [braɪt] ['stɑːri] [naɪt] .

the boys would not call him any thing worse than a " bright starry night .

这 男孩们 会 不是 称呼 他 任何 事物 更糟 比 一个 " 明亮的 繁星 夜晚 .

男孩们不会用比"明亮的星夜"更难听的词来形容他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

" And if he went through the world with as good a name as that she

" 和 如果 他 去 通过 这 世界 和 作为 好的 一个 姓名 作为 那 她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

should be perfectly satisfied .

应该 是 完美 使满意 .

"如果他能带着这样的好名声走遍世界，她就应该非常满意了。"

" [dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət]['traɪflz] , ['hæri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [naɪt] .

" Don't take offence at trifles , Harry , " said Mrs . Knight .

" 不 拿 罪行 在 琐事 , 哈里 , " 说 太太 . 骑士 .

"别为小事生气，哈利，"奈特太太说。

" [dəʊnt][biː; bi] [tiːzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .

" Don't be teased by a little nonsense .

" 不 是 戏弄 经过 一个 小的 废话 .

不要被一点小事所迷惑。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]

All the fun that the boys can make out of your name will not hurt you a

全部 这 乐趣 那 这 男孩们 能 制作 出去 的 你的 姓名 将要 不是 伤害 你 一个

[bɪt] .

bit .

少量 .

男孩们拿你的名字开玩笑，但这丝毫不会伤害到你。

" ['hæri] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd]
" Harry was wise enough to do as his mother advised , and he found
" 哈里 曾是 明智的 足够的 到 做 作为 他的 母亲 建议 , 和 他 成立
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
that she was right .
那 她 曾是 正确的 .

"哈利很明智地听从了他母亲的建议，他发现她是对的。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒəʊks] ,
The boys soon became tired of their jokes ,
这 男孩们 很快 成为 疲劳的 的 他们的 笑话 ,

男孩们很快就对他们的玩笑感到厌倦了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
when they found that no one was disturbed by them .
什么时候 他们 成立 那 不 一 曾是 不安 经过 他们 .

当他们发现没有人被他们打扰时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'weɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [kɔːld] " [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
But the little cousins were alway good - naturedly called " Day and Night .
但 这 小的 表兄弟姐妹 是 总是 好的 - 自然地 称为 " 天 和 夜晚 .

但这两个小表兄弟总是被亲切地称为"白天和黑夜"。

" [ɑːnt] ['wɪni] .
" AUNT WINNIE .
" 阿姨 温妮 .

"温妮阿姨。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[vjuː] [frɒm; frəm] ['kuːpərz] [hɪl] .
VIEW FROM COOPER'S HILL .
看法 从 库珀的 爬坡道 .

从库珀山眺望。

[wen] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
When grandma was a little girl , she lived in England , where she was born .
什么时候 奶奶 曾是 一个 小的 女孩 , 她 居住地 在 英格兰 , 在哪里 她 曾是 出生 .

奶奶小时候住在英国，那里也是她的出生地。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
She lived in the town of Windsor , twenty - three miles south - west of London ,
她 居住地 在 这 镇 的 温莎 , 二十 - 三 英里 南 - 西方 的 伦敦 ,

她住在温莎镇，位于伦敦西南方向23英里处。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the greatest city in the world .
这 最 城市 在 这 世界 .

世界上最伟大的城市。

['grænmɑː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm] ['kuːpərz]
Grandma showed us , the other day , this picture of a view from Cooper's
奶奶 显示 我们 , 这 其他 天 , 这 图片 的 一个 看法 从 库珀的
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

前几天奶奶给我们看了这张从库珀山上拍的风景照片。

[nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
near Windsor , and said , " Many a time and oft , dear children ,
靠近 温莎 , 和 说 , " 许多 一个 时间 和 经常 , 亲爱的 孩子们 ,

在温莎附近，他说："亲爱的孩子们，很多时候，

[hæv; həv] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [fens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] ,
have I stood there by the old fence , and looked down on the beautiful prospect ,
有 我 站立 那里 经过 这 老的 栅栏 , 和 看起来 向下 在 这 美丽的 前景 ,

我是否曾站在那古老的栅栏旁，俯瞰那美丽的景色？

— [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [temz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
— the winding Thames , the gardens , the fields , and Windsor Castle in the distance .
— 这 绕线 泰晤士河 , 这 花园 , 这 字段 , 和 温莎 城堡 在 这 距离 .

蜿蜒的泰晤士河、花园、田野，以及远处的温莎城堡。

" [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
" This noble structure was originally built by William the Conqueror , as far back as the eleventh century .
" 这 高贵 结构 曾是 起初 建造 经过 威廉 这 征服者 , 作为 远的 后退 作为 这 第十一 世纪 .

"这座宏伟的建筑最初是由征服者威廉建造的，可以追溯到十一世纪。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
It has been embellished by most of the succeeding kings and queens .
它 有 到过 修饰过的 经过 最多 的 这 成功 国王 和 女王们 .

它被后来的大多数国王和王后加以润色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .
It is the principal residence of Queen Victoria in our day .
它 是 这 主要的 住宅 的 女王 维多利亚 在 我们的 天 .

它是维多利亚女王如今的主要住所。

[ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] , [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ;
The great park , not far distant , has a circuit of eighteen miles ;
这 伟大的 公园 , 不是 远的 遥远 , 有 一个 电路 的 十八 英里 ;

不远处的大公园，环线长达十八英里；

[ænd; ənd] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] .
and west from the park is Windsor Forest , having a circuit of fifty - six miles .
和 西方 从 这 公园 是 温莎 森林 , 拥有 一个 电路 的 五十 - 六 英里 .

公园西侧是温莎森林，环线长 56 英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
" It is many a year since I saw these places .
" 它 是 许多 一个 年 自从 我 锯 这些 地方 .

"我已经很多年没去过这些地方了。"

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
I cannot expect to visit them again ; but this picture brings them vividly before me .
我 不能 预计 到 访问 他们 再次 ; 但 这 图片 带来 他们 生动地 前 我 .

我无法再去拜访他们了；但这张照片让他们的身影清晰地呈现在我眼前。

" [ænd; ənd][səʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [doʊnt] [fə'get] [tu:; tə][gəʊ] [tu:; tə] ['ku:pərz] [hɪl] ,
" And so , dear children , should you ever go to England , don't forget to go to Cooper's Hill ,
" 和 所以 , 亲爱的 孩子们 , 应该 你 曾经 去 到 英格兰 , 不 忘记 到 去 到 库珀的 爬坡道 ,

“所以，亲爱的孩子们，如果你们有机会去英国，千万不要忘记去库珀山看看。”

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['grænˌmɑ:z] [seɪk] ,
and , for grandma's sake ,
和 , 为了 奶奶的 清酒 ,

看在奶奶的份上，

[tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
to look round upon the charming prospect which she loved so much when a child .
到 看 圆形的 之上 这 迷人 前景 哪个 她 喜爱 所以 很多 什么时候 一个 孩子 .

她环顾四周，欣赏着儿时无比喜爱的迷人景色。

" [i:] . ['dʌblju:] .
" E . W .
" E . W .

“EW

['sætədeɪ] [naɪt] .
SATURDAY NIGHT .
周六 夜晚 .

星期六晚上。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] , ['tɒmi] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
Bring on the boots and shoes , Tommy ; for this is Saturday night ,
带来 在 这 靴子 和 鞋 , 汤米 ; 为了 这 是 周六 夜晚 ,

汤米，把靴子和鞋子穿上吧；今天是星期六晚上。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [kli:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
and I must make things clean for Sunday .
和 我 必须 制作 事物 干净的 为了 星期日 .

我必须在星期天到来之前把一切都收拾干净。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][əʊld]['dʒækɪt] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
Here is my old jacket , to begin with .
这里 是 我的 老的 夹克 , 到 开始 和 .

首先，这是我的旧外套。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
Whack , whack , whack !
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪！

[æz; əz][ai] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [stɪk] , [haʊ] [ðə; ði][dʌst] [flaɪz] !
As I beat it with my stick , how the dust flies !
作为 我 打 它 和 我的 戳 , 如何 这 灰尘 苍蝇 !

我用棍子敲打它，扬起的尘土真多啊！

[ðə; ði]['dʒækɪt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ;
The jacket looks a little the worse for wear ;
这 夹克 看起来 一个 小的 这 更糟 为了 穿 ;

这件外套看起来有点破旧了;

[ænd; ənd] [ðæt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][juːz] .
and that patch in the elbow is more for show than use .
和 那 修补 在 这 弯头 是 更多的 为了 展示 比 使用 .

肘部的那个补丁更多的是为了美观而不是实用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] ['dʒækɪt] [stɪl] ,
But it is a good warm jacket still ,
但 它 是 一个 好的 温暖的 夹克 仍然 ,

但它仍然是一件不错的保暖外套。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [nekst] ['krɪsməs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and mother says that next Christmas I shall have a new one .
和 母亲 说道 那 下一个 圣诞节 我 将 有 一个 新的 一 .

妈妈说明年圣诞节我会收到一个新的。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
Whack , whack , whack !
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪!

[ai] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .
I wish Christmas was not so far off .
我 希望 圣诞节 曾是 不是 所以 远的 离开 .

我希望圣诞节不要那么遥远。

[ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [njuː] ['dʒækɪt] ,
If somebody would make me a present now of a handsome new jacket ,
如果 某人 会 制作 我 一个 展示 现在 的 一个 英俊的 新的 夹克 ,

如果有人现在能送我一件漂亮的新夹克作为礼物,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] .
without a patch in it , I should take it as an especial kindness .
没有 一个 修补 在 它 , 我 应该 拿 它 作为 一个 特别的 仁慈 .

如果没有补丁,我应该把它当作一份特别的恩惠。

[ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][weə(r)] [pætʃt] [kləʊðz] .
I do hate to wear patched clothes .
我 做 恨 到 穿 已修补 衣服 .

我非常讨厌穿打着补丁的衣服。

[stɒp] [ðeə(r)] , ['mɑːstə(r)] [fræŋk] !
Stop there , Master Frank !
停止 那里 , 掌握 坦率 !

弗兰克大师,到此为止!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .
You deserve to be beaten , instead of your jacket .
你 应得 到 是 被打败 , 反而 的 你的 夹克 .

你该挨打,而不是你的外套。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fæt]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃeks] .
Look in the glass at your fat figure and rosy checks .
看 在 这 玻璃 在 你的 胖的 数字 和 红润 检查 .

看看镜子里你那肥胖的身躯和红扑扑的脸颊。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ?
Are you not well fed and well taken care of ?
是 你 不是 出色地美联储 和 出色地 已采取 关心 的 ?

你没有吃饱穿暖,没有得到很好的照顾吗?

[ɪz] [nɒt] [gʊd] [helθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [faɪn] [kləʊðz] ?
Is not good health better than fine clothes ?
是 不是 好的 健康 更好的 比 美好的 衣服 ?

难道健康的身体不比华丽的衣着更重要吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
Are you the one to complain ?
是 你 这 一 到 抱怨 ?

你就是那个抱怨的人吗?

[ɑː] , [fræŋk] !
Ah , Frank !
啊 , 坦率 !

啊，弗兰克!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] ['mɒrɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Just look at poor Tim Morris , as he goes by in his carriage .
只是 看 在 贫穷的 蒂姆 莫里斯 , 作为 他 去 经过 在 他的 运输 .

看看可怜的蒂姆·莫里斯，他坐着马车经过时的样子。

[siː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [rɪtʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['glɒsi] [hæt] .
See his fine rich clothes , and his new glossy hat .
看 他的 美好的 富有的 衣服 , 和 他的 新的 光滑 帽子 .

瞧瞧他那身华丽的衣服，还有他那顶崭新的锃亮的帽子。

[bʌt; bət] [siː] , [tuː] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [lʊks] .
But see , too , how pale and thin he looks .
但 看 , 也 , 如何 苍白 和 薄的 他 看起来 .

但你看，他脸色多么苍白，多么消瘦。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pætʃt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [wʌn] ,
How gladly would he put on your patched jacket , and give you his new one ,
如何 乐意 会 他 放 在 你的 已修补 夹克 , 和 给 你 他的 新的 一 ,

他会多么乐意穿上你那件打着补丁的夹克，并把他的新夹克送给你啊!

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
if he could have your health !
如果 他 可以 有 你的 健康 !

如果他能拥有你的健康该多好啊!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
Whack , whack , whack !
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .
I'm an ungrateful boy .
我是 一个 忘恩负义 男生 .

我是一个忘恩负义的孩子。

[aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ə'gen] .
I'll not complain again .
患病的 不是 抱怨 再次 .

我不会再抱怨了。

['krɪsməs] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Christmas may be as long as it pleases in coming .
圣诞节 可能 是 作为 长的 作为 它 请 在 未来 .

圣诞节的到来时间可想而知。

[aɪl] [tel] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [pɪntʃ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['dʒækɪt] .
I'll tell mother she mustn't pinch herself to buy me a new jacket .
患病的 告诉 母亲 她 不得 捏 她自己 到 买 我 一个 新的 夹克 .

我会告诉妈妈，她不用掐自己一下就能给我买件新外套。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] ;
I'll tell her this one will serve me a long time yet ;
患病的 告诉 她 这 一 将要 服务 我 一个 长的 时间 然而 ;

我会告诉她，这个还能用很久；

[ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
that I have got used to it , and like it .
那 我 有 得到 用过的 到 它 , 和 喜欢 它 .

我已经习惯了，而且喜欢上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [wen] [ai] [get] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It will look almost as good as new when I get the dust out of it .
它 将要 看 几乎 作为 好的 作为 新的 什么时候 我 得到 这 灰尘 出去 的 它 .

等我把灰尘清理干净，它看起来就会跟新的一样。

[wæk] , [wæk] , [wæk] !
Whack , whack , whack !
猛击 , 猛击 , 猛击 !

啪啪啪!

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
UNCLE CHARLES .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] ['kʊkuː] .
THE CUCKOO .
这 布谷鸟 .

布谷鸟。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɜːd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" Tell me what bird this is a picture of , " said Arthur .
" 告诉 我 什么 鸟 这 是 一个 图片 的 , " 说 亚瑟 .

"告诉我，这幅画画的是什么鸟？"亚瑟问道。

" [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɒskə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] ['kʊkuː] , [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ə'raivz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" That , " said Uncle Oscar , " is the cuckoo , a bird which arrives in England ,
" 那 , " 说 叔叔 奥斯卡 , " 是 这 布谷鸟 , 一个 鸟 哪个 到达 在 英格兰 ,

"那是杜鹃鸟，"奥斯卡叔叔说，"一种飞到英国的鸟。"

['dʒen(ə)rəli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [di'pɑːt] [leɪt] [ɪn] [dʒuːn] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] . "
generally , about the middle of April , and departs late in June , or early in July . "
一般来说 , 关于 这 中间 的 四月 , 和 离开 晚的 在 六月 , 或者 早期的 在 七月 . "

一般来说，大约在四月中旬出发，六月下旬或七月初离开。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [səʊ] ['ɜːli] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
" Why does it go so early ? " asked Arthur .
" 为什么 做 它 去 所以 早期的 ? " 问 亚瑟 .

"为什么这么早就结束了？"亚瑟问道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] ; [ænd; ənd] ,
" Well , I think it is because it likes a warm climate ; and ,
" 出色地 , 我 思考 它 是 因为 它 点赞 一个 温暖的 气候 ; 和 ,

"嗯，我认为这是因为它喜欢温暖的气候；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɔːtəm] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] . "
as soon as autumn draws near , it wants to go back to the woods of Northern Africa . "
作为 很快 作为 秋天 平局 靠近 , 它 想要 到 去 后退 到 这 树林 的 北方 非洲 . "

秋天一临近，它就想回到北非的森林里去。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʊkuː] ? "
" Why is it called the cuckoo ? "
" 为什么 是 它 称为 这 布谷鸟 ? "

"为什么它叫杜鹃？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kɔːl] - [nəʊt] [wɪtʃ] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [kʊk] - [ˌu'ɜːr] .
" Because the male bird utters a call - note which sounds just like the word kuk - oo .
" 因为 这 男性 鸟 说话 一个 称呼 - 笔记 哪个 声音 只是 喜欢 这 单词 库克 - oo .

因为雄鸟发出的鸣叫声听起来就像"kuk-oo"这个词。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [saʊnd] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .
In almost every language , this sound has suggested the name of the bird .
在 几乎 每一个 语言 , 这 声音 有 建议 这 姓名 的 这 鸟 .

几乎在每一种语言中，这种声音都可以用来指代这种鸟的名字。

[ɪn] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ; [ɪn] ['lætɪn] , ['kɒksɪks] ; [ɪn] [frentʃ] , ['kuˌku] ; [ɪn] ['dʒɜːmən] , . "
In Greek , it is kokkux ; in Latin , coccyx ; in French , coucou ; in German , kukuk . "
在 希腊语 , 它 是 - ; 在 拉丁 , 尾骨 ; 在 法语 , 库库 ; 在 德语 , 库库克 . "

希腊语是kokkux；拉丁语是coccyx；法语是coucou；德语是kukuk。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bɜːd] [fiːd] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
" What does the bird feed on ? " asked Arthur .
" 什么 做 这 鸟 喂养 在 ? " 问 亚瑟 .

"这只鸟吃什么？"亚瑟问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] [sɒft] ['ɪnsekts] , ['heəri] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] [fruːts] . "
" It feeds on soft insects , hairy caterpillars , and tender fruits . "
" 它 饲料 在 柔软的 昆虫 , 毛茸茸 毛毛虫 , 和 投标 水果 . "

它以柔软的昆虫、毛毛虫和嫩果为食。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪld] [ɪts] [nest] ? "
" Where does it build its nest ? "
" 在哪里 做 它 建造 它是 巢 ? "

它会在哪里筑巢呢?

" [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [bɜːd] .
" The cuckoo , I am sorry to say , is not a very honest bird .
" 这 布谷鸟 , 我 是 对不起 到 说 , 是 不是 一个 非常 诚实的 鸟 .

"很遗憾，杜鹃鸟并不是一种很诚实的鸟。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
Instead of taking the trouble to build a nest for herself ,
反而 的 采取 这 麻烦 到 建造 一个 巢 为了 她自己 ,

她没有费心为自己筑巢，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɝdz] ,
the female bird lays her eggs in the nest of other birds ,
这 女性 鸟 躺下 她 鸡蛋 在 这 巢 的 其他 鸟类 ,

雌鸟将卵产在其他鸟类的巢穴中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kə'mits] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and to them commits the care of hatching and rearing her
和 到 他们 提交 这 关心 的 孵化 和 饲养 她
['ɒfsprɪŋ] . "
offspring . "
后代 . "

她将孵化和抚养后代的重任托付给了他们。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ðæt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peərənt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" I should not call that acting like a good parent , " said Arthur .
" 我 应该 不是 称呼 那 表演 喜欢 一个 好的 父母 , " 说 亚瑟 .

"我不应该把这称作做一个好父母,"亚瑟说。

" [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ? "
" Do the other birds take care of these young ones that are not their own ? "
" 做 这 其他 鸟类 拿 关心 的 这些 年轻的 一个 那 是 不是 他们的 自己的 ? "

其他鸟类会照顾这些非亲生的幼鸟吗?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
they not only take care of them and feed them for weeks ,
他们 不是 仅有的 拿 关心 的 他们 和 喂养 他们 为了 周 ,

他们不仅照顾它们，还喂养它们好几个星期，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði] ['griːdi] [jʌŋ] ['kʊkuː] [pʊʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [aʊt]
but sometimes they even let the greedy young cuckoos push their own children out
但 有时 他们 甚至 让 这 贪婪的 年轻的 杜鹃鸟 推 他们的 自己的 孩子们 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] . "
of the nest . "
的 这 巢 . "

但有时它们甚至会放任贪婪的小杜鹃把自己的孩子推出巢穴。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" That's a hard case , " said Arthur .
" 那就是 一个 难的 案件 , " 说 亚瑟 .

"这真是个棘手的案子,"亚瑟说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'merɪkən] [bɜːd] [ðæt] [ækts] [laɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] ?
" Is there any American bird that acts like the cuckoo ?
" 是 那里 任何 美国人 鸟 那 行为 喜欢 这 布谷鸟 ?

"有没有哪种美国鸟类的行为像杜鹃鸟？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒskə(r)] .
" Oh , yes ! " said Uncle Oscar .
" 哦 , 是的 ! " 说 叔叔 奥斯卡 .

"哦，是的！"奥斯卡叔叔说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] - [kaʊ] - ['bʌntɪŋ] , - [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd] :
" There is a little bird called the ' cow - bunting , ' about as large as a canary - bird :
" 那里 是 一个 小的 鸟 称为 这 - 奶牛 - 彩旗 , - 关于 作为 大的 作为 一个 金丝雀 - 鸟 :

有一种叫做"牛背鹀"的小鸟，体型和金丝雀差不多大：

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪks] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [hætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
she , too , makes other birds hatch her young and take care of them . "
她 , 也 , 制作 其他 鸟类 孵化 她 年轻的 和 拿 关心 的 他们 . "

她也让其他鸟类孵化并照顾她的幼鸟。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] ['leɪzi] [bɪ'heɪvjə(r)] .
" I don't like such lazy behavior .
" 我 不 喜欢 这样的 懒惰的 行为 .

我不喜欢这种懒惰的行为。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] ? " [sed] ['ɑːθə(r)] .
Did you ever hear the note of the cuckoo ? " said Arthur .
做过 你 曾经 听到 这 笔记 的 这 布谷鸟 ? " 说 亚瑟 .

"你听过布谷鸟的叫声吗？"亚瑟问道。

" [əʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒskə(r)] .
" Oh , yes ! " replied Uncle Oscar .
" 哦 , 是的 ! " 回复 叔叔 奥斯卡 .

"哦，是的！"奥斯卡叔叔回答道。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] ,
" I have heard it in England ; and there , too , I have heard the skylark and the nightingale ,
" 我 有 听到 它 在 英格兰 ; 和 那里 , 也 , 我 有 听到 这 云雀 和 这 夜莺 ,

"我在英国也听到过这种声音；在那里，我也听到过云雀和夜莺的叫声。"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ə'merɪkə] .
neither of which birds we have in America .
两者都不 的 哪个 鸟类 我们 有 在 美国 .

这两种鸟我们在美国都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [bɜ˞dz] . "
But we have the mocking - bird , one of the most wonderful of song - birds . "
但 我们 有 这 嘲讽 - 鸟 , 一 的 这 最多 精彩的 的 歌曲 - 鸟类 . "

但我们这里有嘲鸫，它是最美妙的鸣禽之一。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" I wonder if the cuckoo would not live in America , " said Arthur .
" 我 想知道 如果 这 布谷鸟 会 不是 居住 在 美国 , " 说 亚瑟 .

“我想知道杜鹃鸟会不会生活在美国，”亚瑟说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I should like to get one and try it .
" 我 应该 喜欢 到 得到 一 和 尝试 它 .

“我很想买一个试试。”

[ai] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I would take good care of it . "
我 会 拿 好的 关心 的 它 . "

我会好好保管它的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [θraɪv] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , ['ɑːθə(r)] .
" It would not thrive in this climate , Arthur .
" 它 会 不是 蓬勃发展 在 这 气候 , 亚瑟 .

“它在这种气候下无法生存，亚瑟。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɒskə(r)] .
" UNCLE OSCAR .
" 叔叔 奥斯卡 .

“奥斯卡叔叔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[wɜːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
WORK AND SING !
工作 和 唱歌 !

边工作边唱歌！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sɪŋ] ,
You must work , and I must sing ,
你 必须 工作 , 和 我 必须 唱歌 ,

你必须工作，我必须唱歌。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bɜːdi] [duː; də] :
That's the way the birdies do :
那就是 这 方式 这 小鸟球 做 :

小鸟们就是这样：

[siː] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
See the workers on the wing ;
看 这 工人 在 这 翼 ;

看看机翼上的工人；

[siː] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪŋəz] [tuː] .
See the idle singers too .
看 这 闲置的 歌手 也 .

也看看那些闲散的歌手吧。

[jet] [nɒt] ['həʊlli] ['aɪd(ə)l] [ðiːz] ,
Yet not wholly idle these ,
然而 不是 完全 闲置的 这些 ，

然而，这些并非完全无用，

[ðeɪ] [ðə; ði] ['tɔilə] [duː; də] [nɒt] [rɒŋ] ;
They the toilers do not wrong ;
他们 这 辛勤劳作者 做 不是 错误的 ；

辛勤劳作的人们并没有错；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ðeɪ] [iːz]
For the weary heart they ease
为了 这 厌倦 心 他们 舒适

它们抚慰疲惫的心灵

[wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
With the rapture of their song .
和 这 狂喜 的 他们的 歌曲 .

他们歌声中充满了喜悦。

[ɪf] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
If our work of life to cheer
如果 我们的 工作 的 生活 到 欢呼

如果我们毕生的工作是为了欢呼

[wiː; wi] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] , [nəʊ] ['flaʊəz] ,
We no music had , no flowers ,
我们 不 音乐 有 ， 不 花朵 ，

我们没有音乐，也没有鲜花。

[laɪf] [wʊd] ['hɑːdli] [siːm] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Life would hardly seem so dear ,
生活 会 几乎 似乎 所以 亲爱的 ，

生命似乎不再那么珍贵了。

[lɒŋgə(r)] [ðen] [wʊd] [dræg] [ðə; ði] ['aʊəz] .
Longer then would drag the hours .
更长 然后 会 拖 这 小时 .

那样的话时间就会被拖得更久。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɜːdi] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ;
Like the birdies let us be ;
喜欢 这 小鸟球 让 我们 是 ；

就像小鸟让我们自由自在一样；

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [tʃaɪd] ;
Let us not the singers chide ;
让 我们 不是 这 歌手 喝叱 ；

让我们这些歌手不要责备别人；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [juːz] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [siː] :
There's a use in all we see :
有 一个 使用 在 全部 我们 看 ：

我们所看到的一切都有其用途：

[wɜːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Work and sing !
工作 和 唱歌 ！

边工作边唱歌！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] .
the world is wide .
这 世界 是 宽的 .

世界很大。

['eməli] ['kɑːtə(r)] .
EMILY CARTER .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] .
ONE YEAR OLD .
一 年 老的 .

一岁。

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Hold her up , mamma , and let us all have a look at her .
抓住 她 向上 , 妈妈 , 和 让 我们 全部 有 一个 看 在 她 .

妈妈，把她抱起来，让我们都看看她。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Is she not a dear little thing ?
是 她 不是 一个 亲爱的 小的 事物 ?

她是不是个可爱的小家伙?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli]['pʌz(ə)ld][æt; ət] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
She is not a bit afraid , but only puzzled at being stared at by so many people .
她 是 不是 一个 少量 害怕的 , 但 仅有的 困惑 在 存在 凝视 在 经过 所以 许多 人们 .

她一点也不害怕，只是对这么多人盯着她看感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She does not know what to make of it .
她 做 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

她不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
She clutches at her mother's chin , as much as to say , " Tell me what this means .
她 离合器 在 她 母亲的 下巴 , 作为 很多 作为 到 说 , " 告诉 我 什么 这 方法 .

她紧紧抓住母亲的下巴，仿佛在说：“告诉我这是什么意思。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['beɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][jɪə(r)][əʊld] .
It means , baby , that you are one year old .
它 方法 , 婴儿 , 那 你 是 一 年 老的 .

宝贝，这意味着你满一岁了。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .
This is your birthday , and we have come to call on you .
这 是 你的 生日 , 和 我们 有 来 到 称呼 在 你 .

今天是你的生日，我们来拜访你。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][dʒeɪn] , [ðə; ði] [nɜ:s] .
But here is Jane , the nurse .
但 这里 是 简 ， 这 护士 .

但这位是护士简。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ?
Has she come to take you away from us ?
有 她 来 到 拿 你 离开 从 我们 ?

她来是要把你从我们身边带走吗?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] .
We are not ready to part with you .
我们 是 不是 准备好 到 部分 和 你 .

我们还没准备好和你分开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
You want to go with her ?
你 想 到 去 和 她 ?

你想和她一起去吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !
Well , that is too bad !
出色地 , 那 是 也 坏的 !

真是太可惜了!

[ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:] .
You like her better than you do me .
你 喜欢 她 更好的 比 你 做 我 .

你更喜欢她而不是我。

[ai][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I must see what she does that makes you so fond of her .
我 必须 看 什么 她 做 那 制作 你 所以 喜爱 的 她 .

我一定要看看她做了什么让你这么喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
She takes you to the barn , and shows you the horse and the cow .
她 需要 你 到 这 谷仓 , 和 演出 你 这 马 和 这 奶牛 .

她带你到谷仓，给你看马和牛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lets] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] - ['wɪndəʊ] .
Then she lets you look out of the barn - window .
然后 她 让我们 你 看 出去 的 这 谷仓 - 窗户 .

然后她让你从谷仓的窗户往外看。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][spaɪ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
There you spy the kitten .
那里 你 间谍 这 小猫 .

你看，小猫就在那里。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [si:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
The kitten sees you , and jumps up on the basket , and looks in your face .
这 小猫 看到 你 , 和 跳跃 向上 在 这 篮子 , 和 看起来 在 你的 脸 .

小猫看见你，跳到篮子上，看着你的脸。

[juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
You put out your little hand , and try to reach her .
你 放 出去 你的 小的 手 , 和 尝试 到 抵达 她 .

你伸出小手，试图够到她。

[dʒeɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jet] .
Jane has the pig and the chickens to show you yet .
简 有 这 猪 和 这 鸡 到 展示 你 然而 .

简还有猪和鸡要给你看呢。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But I cannot stay any longer .
但 我 不能 停留 任何 更长 .

但我不能再待下去了。

[ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .
I must leave you playing with the kitten .
我 必须 离开 你 玩耍 和 这 小猫 .

我得走了，你得和小猫咪玩耍了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A . B . C .
一个 . B . C .

ABC

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[maɪ] [dɒg] .
MY DOG .
我的 狗 .

我的狗。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɒn] .
I have a dog , and his name is Don .
我 有 一个 狗 , 和 他的 姓名 是 大学教师 .

我有一条狗，它的名字叫唐。

[hiː; hi] [ɪz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
He is nine years old .
他 是 九 年 老的 .

他今年九岁。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [dɒn] [maɪ] [dɒg] ,
His master is in Boston , and I call Don my dog ,
他的 掌握 是 在 波士顿 , 和 我 称呼 大学教师 我的 狗 ,

他的主人在波士顿，我叫唐我的狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] .
because I like to have him here .
因为 我 喜欢 到 有 他 这里 .

因为我喜欢他在这里。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɒg] , [ænd; ənd] ['meʒəz] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]
He is a black - and - white dog , and measures six feet in length , and
他 是 一个 黑色的 - 和 - 白色的 狗 , 和 措施 六 脚 在 长度 , 和
[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
about two feet in height .
关于 二 脚 在 高度 .

他是一只黑白相间的狗，身长六英尺，身高约两英尺。

[wen] [ai][gəʊ][ɒn] ['erəndz] , [dɒn] [teɪks] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɔː(r)][peɪl] , [ænd; ənd] [trɒts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] ;
When I go on errands , Don takes the basket or pail , and trots away to the store ;
什么时候 我 去 在 跑腿 , 大学教师 需要 这 篮子 或者 桶 , 和 小跑 离开 到 这 店铺 ;

当我外出办事时，唐会拎着篮子或桶，小跑着去商店；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and sometimes I have to pull him , or he will go the wrong way .
和 有时 我 有 到 拉 他 , 或者 他 将要 去 这 错误的 方式 .

有时我不得不拉他一把，否则他会走错方向。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
He is a lazy old fellow , and he likes to sleep almost all the time ,
他 是 一个 懒惰的 老的 同伴 , 和 他 点赞 到 睡觉 几乎 全部 这 时间 ,

他是个懒惰的老头，几乎整天都在睡觉。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [frisk] [ə'raʊnd] ,
except when he is asked if he wants to go anywhere ; and then he frisks around ,
除了 什么时候 他 是 问 如果 他 想要 到 去 任何地方 ; 和 然后 他 搜身 大约 ,

除非有人问他想去哪儿；这时他才会四处张望。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'sliːp] .
and seems as if he had never been asleep .
和 似乎 作为 如果 他 有 绝不 到过 睡着了 .

他看起来好像从未睡过觉一样。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk] , [hiː; hi][gəʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
When he wants a drink , he goes around to the store - room door ,
什么时候 他 想要 一个 喝 , 他 去 大约 到 这 店铺 - 房间 门 ,

他想喝水的时候，就绕到储藏室门口去。

[ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and asks for it by looking up in our faces ; and I dare say he would say ,
和 问 为了 它 经过 寻找 向上 在 我们的 面孔 ; 和 我 敢 说 他 会 说 ,

他抬起头看着我们的脸，仿佛在请求我们这样做；我敢说他会说：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , " [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ?
if he could speak , " Please give me a drink ?
如果 他 可以 说话 , " 请 给 我 一个 喝 ?

如果他能说话的话，“请给我一杯水好吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

[第157页]

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɒn][maɪ][dɒg][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I have a little brother , and he sits on my dog a good deal .
我 有 一个 小的 兄弟 , 和 他 坐着 在 我的 狗 一个 好的 交易 .

我有个弟弟，他经常坐在我的狗身上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][dɒg][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
And I have a cousin of whom the dog is very fond and when she is
和 我 有 一个 表哥 的 谁 这 狗 是 非常 喜爱 和 什么时候 她 是
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

我有个表妹，狗狗很喜欢她，当她在餐桌旁时，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
he will put his paw on her lap , and want her to take it .
他 将要 放 他的 爪子 在 她 膝 , 和 想 她 到 拿 它 .

他会把爪子放在她的腿上，想让她把它抱起来。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['brʌðə(r)] ['tʌmblz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][sɪts][ɒn][hɪm] ; [ænd; ənd]
My little baby - brother tumbles over the dog , and sits on him ; and
我的 小的 婴儿 - 兄弟 翻滚 超过 这 狗 , 和 坐着 在 他 ; 和
['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ,
sometimes when I am tired ,
有时 什么时候 我 是 疲劳的 ,

我的小弟弟会从狗身上摔下来，然后坐在它身上；有时当我累了的时候，

[ai][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] [dɑːnz] [bæk] .
I lie down and take a nap with my head on Don's back .
我 说谎 向下 和 拿 一个 午睡 和 我的 头 在 不要 后退 .

我躺下，头枕在唐的背上打了个盹。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [wɒtʃ] [waɪl] [ai]
He likes to have me do it , and he always keeps watch while I
他 点赞 到 有 我 做 它 , 和 他 总是 保持 手表 尽管 我
[ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .
am asleep .
是 睡着了 .

他喜欢让我这么做，而且他总是在我睡觉的时候守着我。

[lɪn] , [mæs] .
LYNN , MASS .
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

['wɪli] [biː] . ['mɑːʃl] .
WILLIE B . MARSHALL .
威利 B . 马歇尔 .

威利·B·马歇尔。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
Pretty little violets , waking from your sleep ,
漂亮的 小的 紫罗兰 , 醒来 从 你的 睡觉 ,

美丽的小紫罗兰，从睡梦中醒来吧。

['freɪgrənt]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːp] ,
Fragrant little blossoms , just about to peep ,
香 小的 花朵 , 只是 关于 到 窥视 ,

芬芳的小花，即将绽放，

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [geɪ] ?
Would you know the reason all the world is gay ?
会 你 知道 这 原因 全部 这 世界 是 同性恋 ?

你知道为什么全世界的人都是同性恋吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] - [tɪz] [meɪ] !
Listen to the bobolinks , telling you ' tis May !
听 到 这 稻田鸟 , 讲述 你 - 的 可能 !

听听黑喉草雀的叫声，它们在告诉你，五月到了！

['lɪt(ə)l] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [græs] , [ɔːl] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Little ferns and grasses , all so green and bright ,
小的 蕨类植物 和 草 , 全部 所以 绿色的 和 明亮的 ,

小蕨类和小草，都那么绿，那么鲜亮。

['pɜːp(ə)l] ['kləʊvə(r)] ['nɒdɪŋ] , ['deɪziz] [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Purple clover nodding , daisies fresh and white ,
紫色的 三叶草 点头 , 雏菊 新鲜的 和 白色的 ,

紫花三叶草低垂着头，雏菊洁白鲜嫩。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [geɪ] ?
Would you know the reason all the world is gay ?
会 你 知道 这 原因 全部 这 世界 是 同性恋 ?

你知道为什么全世界的人都是同性恋吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] - [tɪz] [meɪ] !
Listen to the bobolinks , telling you ' tis May !
听 到 这 稻田鸟 , 讲述 你 - 的 可能 !

听听黑喉草雀的叫声，它们在告诉你，五月到了！

['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Darling little warblers , coming in the spring ,
亲爱的 小的 莺类 , 未来 在 这 春天 ,

可爱的小莺鸟，春天来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
Would you know the reason that you love to sing ?
会 你 知道 这 原因 那 你 爱 到 唱歌 ?

你知道自己为什么喜欢唱歌吗?

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
Hear the merry children , shouting as they play ,
听到 这 欢乐 孩子们 , 喊叫 作为 他们 玩 ,

听，孩子们在玩耍中欢呼雀跃。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] - [tɪz] [meɪ] !
" Listen to the bobolinks , telling us ' tis May !
" 听 到 这 稻田鸟 , 讲述 我们 - 的 可能 !

听听稻田鸟的叫声，它们告诉我们现在是五月了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[第158页]

[dɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemənz] .
DOT AND THE LEMONS .
点 和 这 柠檬 .

DOT 和柠檬。

[dɑːts] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] .
Dot's father is a funny man .
点的 父亲 是 一个 有趣的 男人 .

多特的父亲是个幽默的人。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [sʌm; səm] ['lemənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , — [twelv] [lɒŋ] ,
One night , he brought home some lemons for mamma , — twelve long ,
一 夜晚 , 他 带来 家 一些 柠檬 为了 妈妈 , — 十二 长的 ,
[fæt] , ['jeləʊ] ['lemənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] .
fat , yellow lemons , in a bag .
胖的 , 黄色的 柠檬 , 在 一个 包 .

一天晚上，他带了一些柠檬回家给妈妈——十二个又长又胖又黄的柠檬，装在一个袋子里。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
Dot was sitting at the piano with mamma when his father came in ,
点 曾是 坐着 在 这 钢琴 和 妈妈 什么时候 他的 父亲 来了 在 ,

这时，多特正和妈妈坐在钢琴前，他爸爸走了进来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
and did not run , as usual , to greet him with a kiss .
和 做过 不是 跑步 , 作为 通常 , 到 迎接 他 和 一个 吻 .

她没有像往常那样跑过去亲吻他。

[səʊ] [dɑːts] ['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lemənz] [drɒp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
So Dot's father opened the bag , and let the lemons drop one by one ,
所以 点的 父亲 打开 这 包 , 和 让 这 柠檬 降低 一 经过 一 ,

于是，多特的父亲打开袋子，让柠檬一个接一个地掉出来。

[ænd; ənd] [rəʊl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and roll all over the floor .
和 卷 全部 超过 这 地面 .

然后滚到地板上。

[ðen] [dɒt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['lemənz] , ['lemənz] !
Then Dot looked around , and cried , " Lemons , lemons !
然后 点 看起来 大约 , 和 哭 , " 柠檬 , 柠檬 !

然后多特环顾四周，喊道：“柠檬，柠檬！”

[get] [daʊn] ; [dɒt] [get] [daʊn] !
Get down ; Dot get down !
得到 向下 ; 点 得到 向下 !

趴下；Dot，趴下！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lemənz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
" And he ran and picked up the lemons one by one ,
" 和 他 跑 和 挑选 向上 这 柠檬 一 经过 一 ,

于是他跑过去，一个接一个地捡起了柠檬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
and put them all together in the great black arm - chair .
和 放 他们 全部 一起 在 这 伟大的 黑色的 手臂 - 椅子 .

然后把他们都放在那张巨大的黑色扶手椅里。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [faɪv] , [sɪks] ,
As he picked them up , he counted them : " One , two , three , five , six ,
作为 他 挑选 他们 向上 , 他 计数 他们 : " 一 , 二 , 三 , 五 , 六 ,
['sev(ə)n] , [naɪn] , [ten] !
seven , nine , ten !
七 , 九 , 十 !

他一边捡起它们，一边数着：“一、二、三、五、六、七、九、十！

" [wen] [dɒt] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
" When Dot got tired of seeing them on the chair ,
" 什么时候 点 得到 疲劳的 的 看到 他们 在 这 椅子 ,

“当多特厌倦了看到他们坐在椅子上时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
he began to put them on the floor again , one at a time ,
他 开始 到 放 他们 在 这 地面 再次 , 一 在 一个 时间 ,

他又开始把它们一个一个地放到地板上。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn][spɒt] .
and all in one spot .
和 全部 在 一 点 .

而且所有东西都在同一个地方。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
While he was doing this , his father stooped down , and when the little boy's
尽管 他 曾是 正在做 这 , 他的 父亲 弯腰 向下 , 和 什么时候 这 小的 男孩们
[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
back was turned ,
后退 曾是 转向 ,

就在他做这件事的时候，他的父亲弯下腰，趁小男孩转过身去的时候，

[tʊk] [ðə; ði]['lemənz] , ['slaɪli][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
took the lemons , slily from the spot where Dot was placing them ,
采取 这 柠檬 , 狡猾地 从 这 点 在哪里 点 曾是 放置 他们 ,

她悄悄地从多特放置柠檬的地方拿走了柠檬。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] , — [sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd]
and put them behind his own back , — some behind his right foot , and
和 放 他们 在后面 他的 自己的 后退 , — 一些 在后面 他的 正确的 脚 , 和
[sʌm; səm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][left] .
some behind his left .
一些 在后面 他的 左边 .

并将它们藏在自己的背后，有的藏在右脚后面，有的藏在左脚后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hiː; hi] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [səʊ] [ðæt] [dɒt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
He took only a few of them at first , so that Dot should not miss them .
他 采取 仅有的 一个 很少 的 他们 在 第一的 , 所以 那 点 应该 不是 错过 他们 .

他一开始只拿了几个，以免多特错过。

[bʌt; bət] , [wen] [dɒt] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lɑːst]['lemən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
But , when Dot came to put the last lemon on the floor ,
但 , 什么时候 点 来了 到 放 这 最后的 柠檬 在 这 地面 ,

但是，当多特把最后一个柠檬放在地板上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
he could not see any thing of the others , and was very much surprised .
他 可以 不是 看 任何 事物 的 这 其他的 , 和 曾是 非常 很多 惊讶 .

他什么也看不到，感到非常惊讶。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] , ['grændˌmɑːmə] , [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Then mamma , grandmamma , and grandpapa all burst out laughing .
然后 妈妈 , 奶奶 , 和 爷爷 全部 爆裂 出去 笑 .

然后妈妈、奶奶和爷爷都哈哈大笑起来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒt] [sɔː] [ðə; ði]['lemənz][ɪn] [tuː] [rəʊz] .
His father stepped aside , and there Dot saw the lemons in two rows .
他的 父亲 步 旁边 , 和 那里 点 锯 这 柠檬 在 二 行 .

他父亲让到一边，多特看到两排柠檬摆在那里。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Then father said , " That was only a joke .
然后 父亲 说 , " 那 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

父亲说："那只是个玩笑。"

[naʊ] , [dɒt] , [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] — [kwɪk] !
Now , Dot , put them back again on the chair — quick !
现在 , 点 , 放 他们 后退 再次 在 这 椅子 — 快的 !

现在，多特，快把它们放回椅子上！

" [ænd; ənd] [dɒt] [ræn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lemənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] ,
" And Dot ran and began to take away the lemons from the first row ,
" 和 点 跑 和 开始 到 拿 离开 这 柠檬 从 这 第一的 排 ,

于是多特跑过去，开始从第一排摘柠檬。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .
and lay them on the black cushion of grandpapa's great arm - chair , one by one .
和 躺 他们 在 这 黑色的 软垫 的 - 伟大的 手臂 - 椅子 , 一 经过 一 .

然后将它们一个接一个地放在爷爷那张大扶手椅的黑色坐垫上。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [faɪv] : [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)]['lemən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] ;
One — two — three — four — five : he had only one more lemon to pick up from the first row ;
一 — 二 — 三 — 四 — 五 : 他 有 仅有的 一 更多的 柠檬 到 挑选 向上 从 这 第一的 排 ;

一—二—三—四—五：他只剩最后一个柠檬要从第一排捡起来了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] !
but when he came for it — my !
但 什么时候 他 来了 为了 它 — 我的 !

但当他来取的时候——我的天！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
there were two .
那里 是 二 .

有两个。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dɒt] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] .
Well , to tell the truth , Dot didn't notice this at first .
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 点 没有 注意 这 在 第一的 .

说实话，Dot一开始并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['əʊnli][wʌn] [left] , [dɒt] .
He picked up one of the two , and thought to himself , " Only one left , Dot .
他 挑选 向上 一 的 这 二 , 和 想法 到 他自己 , " 仅有的 一 左边 , 点 .

他拿起其中一只，心想："只剩下一只了，多特。"

" [bʌt; bət] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" But , I declare !
" 但 , 我 宣布 !

但是，我宣布！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [left] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
there were two left when he came back .
那里 是 二 左边 什么时候 他 来了 后退 .

他回来的时候还剩下两个。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] , " [θɔːt] [dɒt] .
" This is a long row , " thought Dot .
" 这 是 一个 长的 排 , " 想法 点 .

"这是一长串的队伍啊,"多特心想。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [left] [wʌn] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ,
And every time he left one , he found two ,
和 每一个 时间 他 左边 一 , 他 成立 二 ,

他每次留下一个，都会找到两个。

[tɪl] [pə'pɑː] [hæd; həd] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] ,
till papa had quite used up the second row ,
直到 爸爸 有 相当 用过的 向上 这 第二 排 ,

直到爸爸把第二排都坐满了为止。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] .
from which he had been filling up the first .
从 哪个 他 有 到过 填充 向上 这 第一的 .

他一直用其中的液体填满第一个。

[æt; ət] [lɑːst] [dɒt] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] ['lemən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last Dot did see the last lemon , and then again he didn't see it ,
在 最后的 点 做过 看 这 最后的 柠檬 , 和 然后 再次 他 没有 看 它 ,

最后，多特看到了最后一个柠檬，但随后他又没看到。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !
for when he looked for it , it wasn't two , as before , it wasn't there at all !
为了 什么时候 他 看起来 为了 它 , 它 不是 二 , 作为 前 , 它 不是 那里 在 全部 !

当他寻找它时，它不再像以前那样有两个，而是根本不存在了！

" [əʊ] [pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

"哦，爸爸！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ;
you have it behind you ;
你 有 它 在后面 你 ;

你已经把它抛在脑后了；

[ænd; ənd] [dɒt] [wɪl] [pʊl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lemən] ;
and Dot will pull at your hand till you give up the lemon ;
和 点 将要 拉 在 你的 手 直到 你 给 向上 这 柠檬 ;

Dot会拉着你的手，直到你把柠檬交出来为止；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and then you can't play any more tricks with your bright little boy .
和 然后 你 不能 玩 任何 更多的 技巧 和 你的 明亮的 小的 男生 .

这样你就不能再捉弄你聪明的小男孩了。

" [bʌt; bət] [dɒt] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['ælɪs] ,
" But Dot will go up to bed with Alice ,
" 但 点 将要 去 向上 到 床 和 爱丽丝 ,

但是多特会和爱丽丝一起上床睡觉，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and in the middle of the night mamma will hear him saying in his sleep ,
和 在 这 中间 的 这 夜晚 妈妈 将要 听到 他 说 在 他的 睡觉 ,

半夜里，妈妈会听到他在睡梦中说：

" [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - ['lemən] !
" Five , six , nine , ' lemon !
" 五 , 六 , 九 , - 柠檬 !

"五、六、九、柠檬!

" [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] ['ɔːlweɪz] [sez] - ['lemən] , [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ɪ'lev(ə)n] .
" For Dot always says ' lemon , when he means eleven .
" 为了 点 总是 说道 - 柠檬 , 什么时候 他 方法 十一 .

"因为 Dot 总是说'柠檬',而他想说的是十一。"

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['dædi] ['dændɪlaɪən] .
DADDY DANDELION .
爸爸 蒲公英 .

蒲公英爸爸。

[wɜːdz] [baɪ] [tiː] . [hʊd] .
Words by T . Hood .
字 经过 T . 兜帽 .

文字作者:T. Hood。

['mjuːzɪk] [baɪ] [tiː] . ['kræmptən]
Music by T . Crampton
音乐 经过 T . 克朗普顿

T·克朗普顿作曲

[ˌælɪ'gretəʊ] .
Allegretto .
小快板 .

小快板。

mf1 .
mf1 .
mf1 .

mf1。

['dædi] ['dændɪlaɪən]
Daddy Dandelion
爸爸 蒲公英

蒲公英爸爸

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ,
Was a splendid fellow ,
曾是 一个 灿烂 同伴 ,

他是个很棒的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [griːn] ,
With a coat of green ,
和 一个 外套 的 绿色的 ,

披着绿色外套,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
And a crest of yellow .
和 一个 波峰 的 黄色的 .

还有一顶黄色的帽冠。

[hiː; hi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][ɡəʊld] ,
He had lots of gold ,
他 有 很多 的 金子 ,

他有很多黄金,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['leɪzi] ;
He was very lazy ;
他 曾是 非常 懒惰的 ;

他非常懒惰;

[səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][skəʊld]
So he chose to scold
所以 他 选择 到 骂

所以他选择了责骂。

['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] . [ˌtuː'tuː] .
Modest little Daisy . 2 .
谦虚的 小的 雏菊 . 2 .

谦逊的小黛西.2.

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['sɪli] ['flaʊə(r)] ,
you silly flower ,
你 愚蠢的 花 ,

你这朵傻花,

[jʊr; jər] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'həʊldən] ,
You're to me beholden ,
你是 到 我 受托人 ,

你欠我一个人情,

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [best] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
To your best of power ,
到 你的 最好的 的 力量 ,

尽你所能,

['eɪpɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɡəʊldən] .
Aping me the golden .
模仿 我 这 金的 .

模仿我,黄金般耀眼。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pɑːst] ,
Just then some one passed ,
只是 然后 一些 一 通过了 ,

就在这时,有人经过了。

[huː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,
Who his stick was swinging ,
WHO 他的 戳 曾是 摇摆 ,

他挥舞着棍子的人是谁?

[tʃɒpt] [ɒf] ['dændɪlaɪən] ,
Chopped off Dandelion ,
切碎 离开 蒲公英 ,

被砍掉的蒲公英

[stɒpt] [hɪz; ɪz]['æksents; æk'sents] ['stɪŋɪŋ] . [fɔːr] .
Stopped his accents stinging . 4 .
停止 他的 口音 刺痛 . 4 .

4. 他的口音不再刺耳。

['deɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Daisy at the sight
雏菊 在 这 视线

黛西看到

[drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Dropped a tear for sorrow ,
掉落 一个 撕 为了 悲哀 ,

为悲伤落下一滴泪，

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ðæt] [naɪt] ,
Closed her leaves that night ,
关闭 她 树叶 那 夜晚 ,

那晚她合上了叶子。

['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Opened on the morrow .
打开 在 这 明天 .

第二天开业。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
Gazing with delight
凝视 和 喜

欣喜地凝视着

['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
People , all of them ,
人们 , 全部 的 他们 ,

所有人，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Asked her where she found
问 她 在哪里 她 成立

问她在哪里找到的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [dʒem] .
Such a sparkling gem .
这样的 一个 闪闪发光 宝石 .

一颗璀璨的宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['kəul,geit] & [ˌsiː 'əʊ] .
COLGATE & CO .
高露洁 & 一氧化碳 .

高露洁公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtə(r)] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [səʊp] .
CASHMERE BOUQUET Toilet Soap .
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[gʊd] [kə'mɪʃnz] [ɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] ['pri:miəmz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['ju:niən] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpəz] [ænd; ənd][wʌn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mʌnθli] .
Good Commissions or valuable premiums are given to agents for three first - class union religious papers and one agricultural monthly .
好的 佣金 或者 有价值的 保费 是 给定 到 代理人 为了 三 第一的 - 班级 联盟 宗教 文件 和 一 农业 月度 .

代理商可获得丰厚的佣金或丰厚的奖金，用于发行三份一流的联合宗教报纸和一份农业月刊。

['kænvəsə] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['weɪdʒɪz] .
Canvassers are making excellent wages .
拉票员 是 制作 出色的 工资 .

拉票员收入非常优厚。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd] [tɜ:mz] .
Send for sample copy and terms .
发送 为了 样本 复制 和 条款 .

请索取样书及条款。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [bɒks] - , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
H . A . KING , Box 2289 , N . Y . City .
H . 一个 . 国王 , 盒子 - , N . 是 . 城市 .

HA KING，邮政信箱 2289，纽约市。

[æn; ən]['eɪprəl] [fu:l]
AN APRIL FOOL
一个 四月 傻子

愚人节玩笑

[wɪl] [nɒt] [səb'skraɪb]
will not subscribe
将要 不是 订阅

不会订阅

[fɔ:(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['rʊərəl] [həʊm] [frɒm; frəm]['eɪprəl] 4th [tu:; tə]['dʒænjuəri] , [bʌt; bət]
THE RURAL HOME from April 4th to January , but
这 乡村的 家 从 四月 4th 到 一月 , 但

《乡村之家》杂志从4月4日至1月刊，但是

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn]
A WISE MAN
一个 明智的 男人

智者

[wɪl] , [sɪns] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] — ['θɜːti] - [naɪn] [wiːks] — [wɪl] [kɒst] [hɪm] ['əʊnli]
will , since the subscription for that period — THIRTY - NINE WEEKS — will cost him only
将要 , 自从 这 订阅 为了 那 时期 — 三十 - 九 周 — 将要 成本 他 仅有的

会的，因为那段时间（三十九周）的订阅费用只需他支付

[wʌn] ['dɒlə(r)] , [pəʊst] - [peɪd] .
ONE DOLLAR , POST - PAID .
一 美元 , 邮政 - 有薪酬的 .

一美元，后付费。

[fɜːst] - [klɑːs] , [eɪt] - [peɪdʒ] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] ['fæməli] ['wiːkli] — $2 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
First - class , Eight - Page , Agricultural and Family Weekly — $2 a Year .
第一的 - 班级 , 八 - 页 , 农业 和 家庭 每周 — $2 一个 年 .

一流的八页农业和家庭周刊——每年2美元。

['spesəmən] [friː] .
Specimens free .
标本 自由的 .

免费提供样品。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['rʊərəl] [həʊm] ,
THE RURAL HOME ,
这 乡村的 家 ,

乡村住宅

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Rochester , N . Y .
罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特

[ɪn] [pres] .
IN PRESS .
在 按 .

即将出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] .
NURSERY PRIMER .
苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] ,
A book by which children can teach themselves to read ,
一个 书 经过 哪个 孩子们 能 教 他们自己 到 读 ,

一本可以帮助孩子自学阅读的书，

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['peərənt] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] .
with but little help from parent or teacher .
和 但 小的 帮助 从 父母 或者 老师 .

几乎没有得到家长或老师的帮助。

[suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli][ænd; ənd] [ˈæptli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
SUPERBLY AND APTLY ILLUSTRATED .
极好 和 恰当地 插图 .

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpraɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
The most beautiful Primer in the market .
这 最多 美丽的 底漆 在 这 市场 .

市面上最漂亮的妆前乳。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [faɪn] [ˈpɪktʃəz] .
Containing upwards of a hundred fine pictures .
包含 向上 的 一个 百 美好的 图片 .

包含一百多张精美图片。

- [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
96 Pages of the size of The Nursery .
- 页 的 这 尺寸 的 这 苗圃 .

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði] [wɜːd] - [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] .
The word - system of teaching explained and applied .
这 单词 - 系统 的 教学 解释 和 应用 .

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɒn] [el] . [ˈʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- [ˈbrɔmfiːld] [striːt] , [ˈbɒstən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[ˈnəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpəʊstˈpeɪd] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [nemd] ,
Any of the following articles will be sent by mail , postpaid , on receipt of the price named ,
任何 的 这 下列的 文章 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 这 价格 命名 ,

以下任何商品均会在收到标价后以邮资已付的方式寄出。

[vɪz] : —
viz : —
即 : —

例如：—

[ðə; ði] [ˈkɪndəɡɑːt(ə)n] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [blɒks] , [ˈpeɪntɪd] : [praɪs]
The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , PAINTED : PRICE
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 : 价格

幼儿园字母和积木，已涂漆：价格

['rəʊmən] ['ælfəbets] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['lɛtəz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , . - " " " [wʌn] . - " " " [wʌn] . -

Roman Alphabets , large and small letters , numerals , and animals , . 75 " " " 1 . 00 " " " 1 . 50

罗马 字母 , 大的 和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 , . - " " " 1 . - " " " 1 . -

罗马字母、大小写字母、数字和动物，0.75""" 1.00""" 1.50

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔː(r)]['sɜːkəs] [blɒks] , [wɪð] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kwɪə(r)] , [fæn'tæstɪk]

Crandall's Acrobat or Circus Blocks , with which hundreds of queer , fantastic

克兰德尔的 杂技演员 或者 马戏团 积木 , 和 哪个 数百 的 酷儿 , 极好的

克兰德尔的杂技或马戏团积木，数百个奇特、梦幻般的

['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] , [wʌn] . -

figures may be formed by any child , 1 . 15

数据 可能 是 形成 经过 任何 孩子 , 1 . -

任何孩子都可以组成数字，1.15

['teɪb(ə)l] - ['krəʊkeɪ] .

Table - Croquet .

桌子 - 槌球 .

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] ['teɪb(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] - [bɔːd] , [æt; ət]

This can be used on any table — making a Croquet - Board , at

这 能 是 用过的 在 任何 桌子 — 制作 一个 槌球 - 木板 , 在

这可以用于任何桌子——制作槌球板，

['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [wʌn] . -

trifling expense 1 . 50

琐事 费用 1 . -

微不足道的开支 1.50

[geɪm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -

Game of Bible Characters and Events . 50

游戏 的 圣经 人物 和 活动 . -

圣经人物与事件游戏 .50

[daɪ'sektɪd; dɪ-][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -

Dissected Map of the United States 1 . 00

解剖 地图 的 这 团结的 各州 1 . -

美国地图剖面图 1.00

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -

Boys and Girls Writing - Desk 1 . 00

男孩们 和 女孩们 写作 - 桌子 1 . -

男孩女孩书桌 1.00

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wʌn] . -

Initial Note - Paper and Envelopes 1 . 00

最初的 笔记 - 纸 和 信封 1 . -

初始便笺纸和信封 1.00

[geɪm] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wʌn] . -

Game of Punch And Judy 1 . 00

游戏 的 冲床 和 朱迪 1 . -

潘趣和朱迪游戏 1.00

[bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] ['pʌblɪʃəz] [praisiz] .

BOOKS will be sent postpaid , also , at publishers prices .

图书 将要 是 发送 后付费 , 还 , 在 出版商 价格 .

书籍将以出版商的价格寄出，邮费已付。

[send] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə]
Send orders and remittances to
发送 订单 和 汇款 到

将订单和汇款发送至

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Publisher of " The Nursery .
出版商 的 " 这 苗圃 .

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
" 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['kɒnstənˌtaɪn] [paɪn] [tɑː(r)] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔɪlət] ,
CONSTANTINES PINE TAR SOAP For Toilet ,
君士坦丁 松树 焦油 肥皂 为了 洗手间 ,

康斯坦丁松焦油厕所皂

[bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [kj'ɔːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [skælp] [ænd; ənd] ['mjuːkəs] ['kəʊtɪŋ] .
Bath and Nursery Cures Diseases of Skin and Scalp and Mucous Coating .
洗澡 和 苗圃 治愈 疾病 的 皮肤 和 头皮 和 粘液 涂层 .

沐浴和育婴室可治疗皮肤、头皮和粘膜疾病。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] [ænd; ənd] ['grəusəz] .
Sold by Druggists and Grocers .
卖 经过 药剂师 和 杂货商 .

药店和杂货店有售。

['freɪgrənt] [sɑːzədɑːnt]
FRAGRANT SOZODONT
香 索佐登特

芬芳的索佐登

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'tiː] [klenz] , ['bjuːtifai] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [in'vigəreit]
It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发
[ðə; ði] [gʌmz] ,
the gums ,
这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [maʊθ] .
and cools and refreshes the mouth .
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk] ['dentɪfrɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] .
Every ingredient of this Balsamic dentifrice has a beneficial effect on the Teeth and Gums .
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿 和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊə(r)] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑː(r)] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,
Impure Breath , caused by neglected teeth , catarrh , tobacco , or spirits , is not only neutralized ,
不纯 气息 , 导致 经过 被忽视的 牙齿 , 卡他性炎症 , 烟草 , 或者 烈酒 , 是 不是 仅有的 中和 ,

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['freɪgrənt] , [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but rendered fragrant , by the daily use of SOZODONT .
但 渲染 香 , 经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,
It is as harmless as water ,
它 是 作为 无害 作为 水 ,

它像水一样无害。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and has been indorsed by the most scientific men of the day .
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] , [æt; ət] - [sents] .
Sold by all Druggists , at 75 cents .
卖 经过 全部 药剂师 , 在 - 分 .

所有药店均有售，售价75美分。

['eɪdʒənts] - [gaɪd]
AGENTS ' GUIDE
代理人 - 指导

代理商指南

[telz] [huː] [wɒnt] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
Tells who want agents , and what for .
讲述 WHO 想 代理人 , 和 什么 为了 .

说明哪些人需要经纪人，以及需要经纪人做什么。

[eit] [peɪdʒ] ['mʌnθli] , 10c .
8 page monthly , 10c .
8 页 月度 , 10c .

每月8页，10美分。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['pəʊst'peɪd] .
a year postpaid .
一个 年 后付费 .

一年后付费。

[dʒæs] . [piː] . [skɒt] , - [klɑːk] - [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Jas . P . Scott , 125 Clark - st . , Chicago .
贾斯 . P . 斯科特 , - 克拉克 - 英石 . , 芝加哥 .

詹姆斯·P·斯科特，芝加哥克拉克街125号。

[siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .
SEEDS AND BULBS .
种子 和 灯泡 .

种子和球茎。

['ɪləstreɪtɪd] [sprɪŋ] ['kætəlɒɡ] [fɔː(r); fə(r)] - .
ILLUSTRATED SPRING CATALOGUE FOR 1875 .
插图 春天 目录 为了 - .

1875年春季图文目录。

[naʊ] ['redi] .
NOW READY .
现在 准备好 .

现在可以了。

[sent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɡɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['ɡɑːd(ə)n] [ɑːt] ,
Sent , with a specimen copy of THE AMERICAN GARDEN , a new Illustrated Journal of Garden Art ,
发送 , 和 一个 标本 复制 的 这 美国人 花园 , 一个 新的 插图 杂志 的 花园 艺术 ,

随附一本《美国花园》（THE AMERICAN GARDEN）的样刊，这是一本新的园艺艺术图文杂志。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [hɒɡ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
edited by James Hogg , on receipt of ten cents .
编辑 经过 詹姆斯 霍格 , 在 收据 的 十 分 .

由詹姆斯·霍格编辑，收到10美分。

[biːtʃ] , [sʌn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['siːdzmən] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BEACH , SON & CO . , Seedsmen , 76 Fulton St . , Brooklyn , N . Y .
海滩 , 儿子 & 一氧化碳 . , 种子商 , - 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

BEACH, SON & CO.，种子商，纽约州布鲁克林富尔顿街76号

- ['herəld] .
MAUCK'S HERALD .
- 先驱 .

莫克先驱报。

[ə; eɪ] $3 ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] $2 .
A $3 Weekly for $2 .
一个 $3 每周 为了 $2 .

每周只需2美元，原价3美元。

[eit] [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] , - [lɒŋ] ['kɒləms] .
8 LARGE PAGES , 48 LONG COLUMNS .
8 大的 页面 , - 长的 列 .

8 个大页面，48 个长栏。

[iːtʃ] , ['nʌmbə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Each , number is complete , and everybody likes it .
每个 , 数字 是 完全的 , 和 大家 点赞 它 .

每个号码都完整，大家都喜欢。

[ɡɪvz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [' duː ɪŋz] .
Gives a weekly record of the world's doings .
给予 一个 每周 记录 的 这 世界的 行为 .

每周记录世界大事。

[ɪn] [ɪts] ['kɒləms] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dʒemz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
In its columns will be found a choice variety of Gems in every department of
在 它是 列 将要 是 成立 一个 选择 种类 的 宝石 在 每一个 部门 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Literature ,
文学 ,

它的专栏文章涵盖文学的各个领域，精选了各种各样的佳作。

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .
of interest to the general reader .
的 兴趣 到 这 一般的 读者 .

对普通读者来说很有意思。

[ɪts] ['kɒntents] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] , [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['θrɪlɪŋ] [diːdz] ,
Its contents embrace the best Stories , Tales of Adventure , Thrilling Deeds ,
它是 内容 拥抱 这 最好的 故事 , 故事 的 冒险 , 惊险 契约 ,
['stɑːtlɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
Startling Episodes ,
令人震惊 剧集 ,

其内容囊括了最精彩的故事、冒险传说、惊险事迹和惊人情节。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] ['peɪpəz] [ɒn]
Sketches of Home and Social Life , Sketches of Travel , Instructive Papers on
草图 的 家 和 社会的 生活 , 草图 的 旅行 , 有指导意义的 文件 在
['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
Science and Art ,
科学 和 艺术 ,

家庭与社会生活素描、旅行素描、科学与艺术指导论文

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] , ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] , [tʃɔɪs]
Interesting Articles on Agriculture , Horticulture , Gardening and Housekeeping , Choice
有趣的 文章 在 农业 , 园艺 , 园艺 和 家政 , 选择
['pəʊətri] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['ænɪkdoʊts] ,
Poetry , Essays , Correspondence , Anecdotes ,
诗 , 散文 , 一致 , 轶事 ,

有趣的文章，内容涵盖农业、园艺、家政、精选诗歌、散文、书信和轶事。

[wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] , ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] , ['mɑːkɪt] [rɪ'vjuːz] , ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Wit and Humor , Valuable Recipes , Market Reviews , Items of Interesting and
有 和 幽默 , 有价值的 食谱 , 市场 评论 , 项目 的 有趣的 和
[kən'denst] [mɪ'seləni] .
Condensed Miscellany .
浓缩版 杂项 .

机智幽默、实用食谱、市场评论、有趣且精炼的杂项。

[friː] [frɒm; frəm] [sek'teəriənɪzəm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
Free from Sectarianism , there is always something to please all classes of
自由的 从 宗派主义 , 那里 是 总是 某物 到 请 全部 课程 的
['ridər] , [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
readers , both grave and gay .
读者 , 两个都 严重 和 同性恋 .

不带任何宗派色彩，总能满足各类读者的喜好，无论严肃的还是轻松的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['peɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['merɪts] [ðæt] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pə'zesɪz] .
As a Family Paper , it has merits that no similar publication possesses .
作为 一个 家庭 纸 , 它 有 优点 那 不 相似的 发布 拥有 .

作为一份家庭报纸，它具有其他同类出版物所不具备的优点。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)]
The large amount and great variety of popular and valuable reading matter
这 大的 数量 和 伟大的 种类 的 受欢迎的 和 有价值的 阅读 事情

[ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪk'seld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
in each number is not excelled by any other paper .
在 每个 数字 是 不是 表现出色 经过 任何 其他 纸 .

每期杂志中收录的流行且有价值的读物数量众多、种类繁多，是其他任何报纸都无法比拟的。

['sɑːmp(ə)l] [sɪks] [sents] ; [wɪð] [tuː] ['krəʊməʊz] , - [sents] .
Sample 6 cents ; with two chromos , 25 cents .
样本 6 分 ; 和 二 染色体 , - 分 .

样品 6 美分；含两个染色体，25 美分。

$2 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
$2 a year .
$2 一个 年 .

每年2美元。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
Try it three months for 50 cents .
尝试 它 三 几个月 为了 - 分 .

试用三个月只需 50 美分。

[seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] .
Say where you saw this .
说 在哪里 你 锯 这 .

请告诉我你在哪里看到的。

['væljuː] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌɡærən'tiːd] .
Value and satisfaction guaranteed .
价值 和 满意 保证 .

物有所值，满意保证。

[mɔː(r)] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] .
More agents and subscribers wanted everywhere .
更多的 代理人 和 订阅者 通缉 到处 .

各地都需要更多代理商和订户。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] - ['herəld] ,
The Nursery and Mauck's Herald ,
这 苗圃 和 - 先驱报 ,

苗圃和莫克的先驱报

[bəuθ] [wʌn] [jɪə(r)] , ['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .
Both one year , postpaid , for $2 . 25 .
两个都 一 年 , 后付费 , 为了 $2 . - .

一年期，后付费，价格为 2.25 美元。

[ə'dres] [el] . ['dʌbljuː] . [mɔːk] , ['tʃeʃə(r)] , [əʊ'haɪəʊ] .
Address L . W . MAUCK , Cheshire , Ohio .
地址 L . W . 莫克 , 柴郡 , 俄亥俄州 .

地址：LW MAUCK，俄亥俄州切希尔。

- ['fænsi] ['kɔːlɪŋ] [kɑːdz] , [naɪn] [staɪlz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
30 FANCY CALLING CARDS , 9 styles , 20 cts .
- 想要 呼叫 牌 , 9 风格 , - cts .

30 张精美名片，9 种款式，每张 20 美分。

[wɪð] [nems] , [ɔː(r)] - [blæŋk] [skrəʊl] [kɑːdz] [faɪv] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] - ['siːˌtiː'ɛs] .
with names , or 40 Blank Scroll Cards 5 designs and colors 20 cts .
和 姓名 , 或者 - 空白的 滚动 牌 5 设计 和 颜色 - cts .

带姓名，或 40 张空白卷轴卡 5 种设计和颜色 20 cts。

['aʊtfɪt] - [staɪlz] - ['siː,tiː'ɛs] .
Outfit 19 styles 10 cts .
全套服装 - 风格 - cts .

服装 19 种款式 10 件。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [biː] . ['hʌstɪd] , ['nasaʊ; 'næsɔː] , [ken] [,siː 'əʊ] . , [en] . [waɪ] .
Address J . B . HUSTED , Nassau , Kens Co . , N . Y .
地址 J . B . 赫斯特德 , 拿骚 , 肯 合作 . , N . 是 .

地址 JB HUSTED, Nassau, Kens Co., NY

$57 . - ['eɪdʒənts] - ['prɑːfɪts][pə(r)] [wiːk] .
$57 . 60 Agents ' Profits per week .
$57 . - 代理人 - 利润 每 星期 .

代理商每周利润 57.60 美元。

[wɪl] [pruːv] [,aɪ 'tiː][ɔː(r)] ['fɔːfɪt] $500 .
Will prove it or forfeit $500 .
将要 证明 它 或者 丧失 $500 .

要么证明，要么罚款500美元。

[njuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['peɪtəntɪd] .
New articles are just patented .
新的 文章 是 只是 专利 .

新物品只需申请专利即可。

['sæmpl] [sent] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .
Samples sent free to all .
样品 发送 自由的 到 全部 .

免费寄送样品。

[ə'dres] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃaɪ,dɛstər] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
Address W . H . CHIDESTER , 267 Broadway , N . Y .
地址 W . H . 责备者 , - 百老汇 , N . 是 .

地址：WH CHIDESTER，纽约州百老汇大街267号

[friː] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [tʃiːpɪst] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] !
FREE Sample copy of CHEAPEST PAPER IN AMERICA !
自由的 样本 复制 的 最便宜 纸 在 美国 !

免费赠送美国最便宜纸张样品！

[eɪt] [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz] , (['ledʒə(r)] [saɪz] .)
Eight large pages , (Ledger size .)
八 大的 页面 , (账簿 尺寸 .)

八页大纸（账簿大小）。

['mʌnθli] ; ['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Monthly ; only 50 cents a year .
月度 ; 仅有的 - 分 一个 年 .

每月只需 50 美分，一年仅需 50 美分。

[tʃɔɪs] ['riːdɪŋ] , [naɪs] ['priːmiəmz] .
Choice Reading , Nice Premiums .
选择 阅读 , 好的 保费 .

精选阅读，优质赠品。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['lɪtərəri] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['kwinsi] , [mɪʃ] .
LITERARY REPORTER , Quincy , Mich .
文学 记者 , 昆西 , 密歇根州 .

文学记者，昆西，密歇根州

['spelɪŋ] ['tʃæmpiənz] [ə'tenʃ(ə)n] !
SPELLING CHAMPIONS ATTENTION !
拼写 冠军 注意力 !

拼写冠军们注意了！

['sɑːrdʒənt] [prə'naʊnsɪŋ] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
Sargents Pronouncing Spelling - Book .
萨金特 发音 拼写 - 书 .

萨金特发音拼写书。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [kən'teɪnz] [æn; ən] " [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][ɒv; əv]
The most elaborate work of the kind , contains an " Alphabetical Index of
这 最多 精心制作的 工作 的 这 种类 , 包含 一个 " 按字母顺序排列 指数 的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːdz] ,
Representative words ,
代表 字 ,

此类作品中最详尽的一部，包含一个"代表性词汇字母索引"。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'speld] [ɔː(r)] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
such as are liable to be misspelled or mispronounced .
这样的 作为 是 容易 到 是 拼写错误 或者 发音错误 .

例如容易拼写错误或发音错误的词语。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teknɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [bʌt; bət]
" These words are not technical absurdities , such as no one uses , but
" 这些 字 是 不是 技术的 荒谬之处 , 这样的 作为 不 一 用途 , 但
['ɒnɪst] ['juːsf(ə)l] [wɜːdz] ,
honest useful words ,
诚实的 有用 字 ,

"这些词语并非无人使用的晦涩难懂的技术术语，而是真诚而有用的词语。"

[wɪtʃ] ['evri] ['skɒlə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
which every scholar ought to know .
哪个 每一个 学者 应该 到 知道 .

这是每个学者都应该知道的。

[nəʊ]['betə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] ['spelə] [æt; ət][ðə; ði] ['mætʃɪz] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [kæn; kən][biː; bi]
No better collection to test spellers at the matches now in vogue can be
不 更好的 收藏 到 测试 拼写者 在 这 比赛 现在 在 时尚 能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

目前最流行的拼写比赛用书就是用来测试拼写者的，没有比这更好的了。

[praɪs] - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price 32 cents , postpaid .
价格 - 分 , 后付费 .

价格 32 美分，邮费已付。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['prɪti] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .
PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS .
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd] [get] - [və'raɪətiz] [baɪ] [meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛŋks] & [brəʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
C . W . JENCKS & BRO . , Providence , R . I .
C . W . 詹克斯 & 兄弟 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

CW JENCKS & BRO.，罗德岛州普罗维登斯

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .
PREMIUM - LIST for 1875 .
优质的 - 列表 为了 - .

1875 年高级清单。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :
For three new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any one of the following articles :
为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 文章 :

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pleɪtɪd] [gəʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð] [gəʊld] [tɪps] , ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] ,
a heavily - plated gold pencil - case , a rubber pencil - case with gold tips , silver fruit - knife , a pen - knife ,
一个 重度 - 镀 金子 铅笔 - 案件 , 一个 橡皮 铅笔 - 案件 和 金子 尖端 , 银 水果 - 刀 , 一个 笔 - 刀 ,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɒlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - .
a beautiful wallet , any book worth $1 . 50 .
一个 美丽的 钱包 , 任何 书 值得 $1 . - .

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [gləʊb] ['maɪkrəskəʊp] , ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] ,
For five , at $1 . 60 each , any one of the following : globe microscope , silver fruit - knife ,
为了 五 , 在 $1 . - 每个 , 任何 一 的 这 下列的 : 地球 显微镜 , 银 水果 - 刀 ,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $2 . - .
silver napkin - ring , book or books worth $2 . 50 .
银 餐巾 - 戒指 , 书 或者 图书 值得 $2 . - .

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
For six , at $1 . 60 each , we will give any one of the following :
为了 六 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːkt]) , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzəz] ,
a silver fruit - knife (marked) , silver napkin - ring , pen - knives , scissors ,
一个 银 水果 - 刀 (标记) , 银 餐巾 - 戒指 , 笔 - 刀具 , 剪刀 ,
['bækɡæmən; ˌbæk'ɡæmən] - [bɔːd] , [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [stæmpt] [wɪð]
backgammon - board , note - paper and envelopes stamped with
双陆棋 - 木板 , 笔记 - 纸 和 信封 盖章 和
[ɪ'nɪʃlz] ,
initials ,
首字母 ,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːθ] $3 . - .
books worth $3 . 00 .
图书 值得 $3 . - .

价值 3 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [mə'rɒkəʊ] ['trævəlɪŋ] -
For ten , at $1 . 60 each , select any one of the following : morocco travelling -
为了 十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 摩洛哥 旅行 -
[bæɡ] ,
bag ,
包 ,

十个，每个1.60美元，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəskəʊp] [wɪð] [sɪks] [v'juːz] , ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] , ['leɪdiz] [wɜːk] -
stereoscope with six views , silver napkin - ring , compound microscope , lady's work -
立体镜 和 六 浏览 , 银 餐巾 - 戒指 , 化合物 显微镜 , 女士的 工作 -
[bɒks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $5 . - .
box , sheet - music or books worth $5 . 00 .
盒子 , 床单 - 音乐 或者 图书 值得 $5 . - .

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊkeɪ]
For twenty , at $1 . 60 each , select any one of the following : a fine croquet
为了 二十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 一个 美好的 槌球
- [set] ,
- set ,
- 放 ,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒprə] - [ɡlɑːs] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [keɪs] , ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -
a powerful opera - glass , a toilet case , Webster's Dictionary (unabridged) , sheet -
一个 强大的 歌剧 - 玻璃 , 一个 洗手间 案件 , 韦氏词典 字典 (完整版) , 床单 -
['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $10 . - .
music or books worth $10 . 00 .
音乐 或者 图书 值得 $10 . - .

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（未删节版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['priːmiəmz] ,
Any other articles equally easy to transport may be selected as premiums ,
任何 其他 文章 同样地 简单的 到 运输 可能 是 已选 作为 保费 ,

其他任何同样易于运输的物品都可以选作奖品。

[ðeə(r)]['vælju:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [sent] .
their value being in proportion to the number of subscribers sent .
他们的 价值 存在 在 部分 到 这 数字 的 订阅者 发送 .

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɜ:θ] $1 . - ;
Thus , we will give for three new subscribers , at $1 . 60 each , a premium worth $1 . 50 ;
因此 , 我们 将要 给 为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 优质的 值得 $1 . - ;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɜ:θ] $2 . - ; [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] ['pri:miəm] [wɜ:θ] $2 . - ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
for four , a premium worth $2 . 00 ; for five , a premium worth $2 . 50 ; and so on .
为了 四 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 为了 五 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 和 所以 在 .

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['pri:miəmz] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] ;
BOOKS for premiums may be selected from any publisher's catalogue ;
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 ;

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz] .
and we can always supply them at catalogue prices .
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɔ:(r)]['nju:zpeɪpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] .
Under this offer , subscriptions to any periodical or newspaper are included .
在下面 这 提供 , 订阅 到 任何 期刊 或者 报纸 是 包括 .

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] .
SPECIAL OFFERS .
特别的 优惠 .

特别优惠。

[bʊks] . — [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hɑ:f] - ['jɪəli] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ;
BOOKS . — For two new subscribers , at $1 . 60 each , we will give any half - yearly volume of THE NURSERY ;
图书 . — 为了 二 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 我们 将要 给 任何 一半 - 每年 体积 的 这 苗圃 ;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，我们将赠送《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] , ['eni] ['jɪəli] ['vɒlju:m] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , ['ɑ:ksfərdz] ['dʒu:niə(r)] ['spi:kə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , [ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] ;
for three , any yearly volume ; for two , OXFORD'S JUNIOR SPEAKER ; for two , THE EASY BOOK ;
为了 三 , 任何 每年 体积 ; 为了 二 , 牛津的 初级 扬声器 ; 为了 二 , 这 简单的 书 ;

三人，任何年度卷册；两人，《牛津青少年演讲者》；两人，《简易演讲书》；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] ;
for two , THE BEAUTIFUL BOOK ; for three , OXFORD'S SENIOR SPEAKER ;
为了 二 ， 这 美丽的 书 ； 为了 三 ， 牛津的 高级的 扬声器 ；
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɒgz] ;
for three , SARGENT'S ORIGINAL DIALOGUES ;
为了 三 ， 萨金特的 原来的 对话 ；

两人合著，《美丽的书》；三人合著，《牛津大学高级演讲家》；三人合著，《萨金特的原创对话录》；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [fʊl]
for three , an elegant edition of SHAKSPEARE , complete in one volume , full
为了 三 ， 一个 优雅的 版 的 莎士比亚 ， 完全的 在 一 体积 ， 满的
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ，

三人份，一套精美的莎士比亚全集，装帧完整，一卷本，布面精装。

['ekstrə] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] - [edʒd] ; [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn] [ðə; ði]
extra gilt , and gilt - edged ; or any one of the standard BRITISH POETS , in the
额外的 镀金 ， 和 镀金 - 边缘 ； 或者 任何 一 的 这 标准 英国的 诗人 ， 在 这
[seɪm] [staɪl] .
same style .
相同的 风格 .

加厚烫金，并烫金书边；或采用相同风格的任何一位英国标准诗人的作品。

['gləʊbz] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊb] [θriː] ['ɪntʃɪz]
GLOBES . — For two new subscribers , we will give a beautiful GLOBE three inches
地球仪 . — 为了 二 新的 订阅者 ， 我们 将要 给 一个 美丽的 地球 三 英寸
[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
in diameter ;
在 直径 ；

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ə; eɪ] [gləʊb] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ə; eɪ] [gləʊb] [sɪks] ['ɪntʃɪz]
for three , a GLOBE four inches in diameter ; for five , a GLOBE six inches
为了 三 ， 一个 地球 四 英寸 在 直径 ； 为了 五 ， 一个 地球 六 英寸
[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
in diameter .
在 直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

\- ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [praisiz] .
PRANG'S CHROMOS will be given as premiums at the publisher's prices .
\- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 这 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商的价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] .
Send stamp for a catalogue .
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
GAMES , & c . — For two new subscribers , we will give any one of the
游戏 ， & c . — 为了 二 新的 订阅者 ， 我们 将要 给 任何 一 的 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekəd] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , [daɪ'sektɪd; dɪ-][mæps] , & [siː] . , & [siː] .
The Checkered Game of Life , Alphabet and Building Blocks , Dissected Maps , & c . , & c .
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图 , & c . , & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔː(r)] - ,
For three new subscribers , any one of the following : Japanese Backgammon or Kakeba ,
为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人 双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] (['ekstrə]) .
Alphabet and Building Blocks (extra) .
字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

['krəʊkeɪ] , - , [rɪŋ] [kɔit, kwɔit] ,
Croquet , Chivalrie , Ring Quoits ,
槌球 , - , 戒指 掷环 ,

槌球、骑士精神、掷环游戏

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] ,
and any other of the popular games of the day may be obtained on the most favorable terms ,
和 任何 其他 的 这 受欢迎的 游戏 的 这 天 可能 是 获得 在 这 最多 有利 条款 ,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
by working for THE NURSERY .
经过 在职的 为了 这 苗圃 .

通过在托儿所工作。

[send] [stæmp][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .
Send stamp to us for descriptive circulars .
发送 邮票 到 我们 为了 描述性的 通告 .

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性宣传单。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grɑːnt] .
MARSHALL'S ENGRAVED PORTRAITS OF LINCOLN AND GRANT .
马歇尔的 刻 肖像 的 林肯 和 授予 .

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] ,
Either of these large and superbly executed steel engravings will be sent , postpaid ,
任何一个 的 这些 大的 和 极好 执行 钢 雕刻 将要 是 发送 , 后付费 ,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
as a premium for three new subscribers at $1 . 60 each .
作为 一个 优质的 为了 三 新的 订阅者 在 $1 . - 每个 .

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

[duː; də][nɒt][weɪt][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðə; ði][həʊl][lɪst][bɪ'fɔː(r)]['sendɪŋ] .
Do not wait to make up the whole list before sending .
做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

不要等到列完整个清单后再发送。

[send][ðə; ði][səb'skrɪpʃnz][æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ,
Send the subscriptions as you get them ,
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ][ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating that they are to go to your credit for a premium ; and ,
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɪz][kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt][jɔː(r); jə(r)]['priːmiəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
when your list is completed , select your premium , and it will be forthcoming .
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是 即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[teɪk]['nəʊtɪs][ðæt]['aʊə(r)]['ɒfəz][ɒv; əv]['priːmiəmz][ə'plai]['əʊnli][tuː; tə][səb'skrɪpʃnz][peɪd][æt; ət][ðə; ði][fʊl][praɪs] :
Take notice that our offers of premiums apply only to subscriptions paid at the full price :
拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的 在 这 满的 价格 :

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
viz . , $1 . 60 a year .
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)]['priːmiəmz][fɔː(r); fə(r)][səb'skrɪpʃnz][sə'plaɪd][æt; ət][klʌb] - [reɪts] .
We do not offer premiums for subscriptions supplied at club - rates .
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ]['priːmiəmz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səb'skrɪpʃ(ə)n]['əʊnli] .
We offer no premiums for one subscription only .
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ]['priːmiəmz][ɪn]['mʌni] .
We offer no premiums in money .
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres] , [dʒɒn][el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld][ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
Address , JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston .
地址 , 约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 .

地址：约翰·L·肖里，波士顿布罗姆菲尔德街36号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[tɜːmz] — - .
TERMS — 1875 .
条款 — - .

条款—1875。

[səb'skrɪpʃnz] , — $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
SUBSCRIPTIONS , — $1 . 60 a year , in advance .
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] $6 . - ; [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] $7 . - :
Three copies for 4 . 30 a year ; four for $5 . 40 ; five for $6 . 50 ; six for $7 . 60 :
三 副本 为了 4 . - 一个 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六 为了 $7 . - :

三份每年 4.30 美元；四份 5.40 美元；五份 6.50 美元；六份 7.60 美元：

['sev(ə)n][fɜː(r)] $8 . - ; [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] $9 . - ; [naɪn][fɔː(r); fə(r)] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - ;
seven fur $8 . 70 ; eight for $9 . 80 ; nine for $10 . 90 ; each additional copy for $1 . 20 ;
七 毛皮 $8 . - ; 八 为了 $9 . - ; 九 为了 $10 . - ; 每个 额外的 复制 为了 $1 . - ;

七本售价 8.70 美元；八本售价 9.80 美元；九本售价 10.90 美元；每增加一本售价 1.20 美元；

['twenti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
twenty copies for $22 . 00 , always in advance .
二十 副本 为了 $22 . - , 总是 在 进步 .

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['pəʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .
POSTAGE is included in the above rates .
邮资 是 包括 在 这 多于 利率 .

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mæɡəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All magazines are sent postpaid .
全部 杂志 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
A SINGLE NUMBER will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn] ['sɑːmp(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
One sample number will be mailed for 10 cents .
一 样本 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɒljuːmz] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .
VOLUMES begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but , unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
BACK NUMBERS can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] [kə'menst] ['dʒænjuəri] , - .
The Magazine commenced January , 1867 .
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
BOUND VOLUMES , each containing the numbers for six months , will be sent by mail ,
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过 邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ,
COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume , 40 cents ,
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , - 分 ,

按半年计费（后付费）的封面，每页35美分；按年计费的封面，每页40美分。

[praisiz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪəli] ['vɒljuːm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
PRICES OF BINDING . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly volume (12 Nos . in one) ,
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年 体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊，40美分；一年一期（12期合订本），

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['jɪəli] ,
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half - yearly ,
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 - 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , [ɔː(r)] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .

REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , or money - order .

汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 或者 钱 - 命令 .

如果以支票或汇票方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .

在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

([ɔːl] ['pəʊst'peɪd] .)

(ALL POSTPAID .)

(全部 后付费 .)

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnərz] ['mʌnθli] $4 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , $4 . -

Scribner's Monthly $4 . 00 , and The Nursery , $4 . 75

斯克里布纳出版社 月度 $4 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Harper's Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

哈珀斯 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Harper's Weekly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

哈珀斯 每周 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Harper's Bazar 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

哈珀斯 巴扎 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Atlantic Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

大西洋 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Galaxy 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

星系 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Old and New 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

老的 和 新的 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Lippincott's Magazine 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

利平科特 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔːr] . -

Appleton's Journal 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75

阿普尔顿的 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eit] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [naɪn] . -

Living Age 8 . 00 , and The Nursery , 9 . 00

活的 年龄 8 . - , 和 这 苗圃 , 9 . -

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [ˈdʒɜːn(ə)l][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Phrenological Journal 3 . 10 , and The Nursery , 4 . 00
颅相学 杂志 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《颅相学杂志》3.10，以及《育婴室》4.00

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [helθ] [ˌtuːˈtuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [θriː] . -
The Science of Health 2 . 00 , and The Nursery , 3 . 10
这 科学 的 健康 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænɪˈteəriən][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
The Sanitarian 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
这 卫生员 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《卫生员》3.00，《托儿所》4.00

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] $3 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , $4 . -
St . Nicholas $3 . 00 , and The Nursery , $4 . 00
英石 . 尼古拉斯 $3 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

圣尼古拉斯餐厅 3.00 美元，育婴室餐厅 4.00 美元

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ˌtuːˈtuː] . -
The Household 1 . 00 , and The Nursery , 2 . 20
这 家庭 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

[ˈmʌðərz] [ˈdʒɜːn(ə)l][ˌtuːˈtuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [θriː] . -
Mother's Journal 2 . 00 , and The Nursery , 3 . 25
母亲的 杂志 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

[deɪmɔrɪsts] [ˈmʌnθli] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Demorest's Monthly 3 . 10 , and The Nursery , 4 . 25
德莫雷斯特的 月度 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《德莫雷斯特月刊》3.10，《苗圃》4.25

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːpərəl] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ˌtuːˈtuː] . -
Little Corporal 1 . 50 , and The Nursery , 2 . 70
小的 下士 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

小下士 1.50，育婴室 2.70

[ˈlɛzliːz] [ˈɪləstreɪtɪd] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Leslie's Illustrated 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
莱斯利的 插图 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《莱斯利插图》4.00，《育儿室》4.75

[ˈɑːptɪks] [ˌmægəˈziːn][θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Optic's Magazine 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 25
光学 杂志 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

[ˈleɪdiz] [ˈdʒɜːn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Lady's Journal 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
女士的 杂志 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《淑女杂志》4.00，《育婴室》4.75

\- [ˈleɪdiz] [bʊk] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Godey's Lady's Book 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
\- 女士的 书 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [fɔːr] . -
Hearth and Home 3 . 00 , and The Nursery , 4 . 00
炉 和 家 3 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
Young People's Mag . 1 . 50 , and The Nursery , 2 . 70
年轻的 人们的 磁力 . 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [θriː] . -
The Horticulturist 2 . 10 , and The Nursery , 3 . 20
这 园艺家 2 . - , 和 这 苗圃 , 3 . -

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdɪz] ['flɔːrəl]['kæbɪnət][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ˌtuː'tuː] . -
Ladies Floral Cabinet 1 . 30 , and The Nursery , 2 . 60
女士们 花的 内阁 1 . - , 和 这 苗圃 , 2 . -

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mægəziːnz] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [klʌb] [wɪð] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [æt; ət]
N . B . — When any of these Magazines is desired in club with " The Nursery " at
N . B . — 什么时候 任何 的 这些 杂志 是 想要的 在 俱乐部 和 " 这 苗圃 " 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,
the above rates ,
这 多于 利率 ,

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəziːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
both Magazines must be subscribed for at the same time ;
两个都 杂志 必须 是 已订阅 为了 在 这 相同的 时间 ;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
but they need not be to the same address .
但 他们 需要 不是 是 到 这 相同的 地址 .

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
We furnish our own Magazine , and agree to pay the subscription for
我们 提供 我们的 自己的 杂志 , 和 同意 到 支付 这 订阅 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Beyond this we take no responsibility .
超过 这 我们 拿 不 责任 .

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmægə'ziːn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]
The publisher of each Magazine is responsible for its prompt delivery ; and
这 出版商 的 每个 杂志 是 负责任的 为了 它是 迅速的 送货 ; 和
[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːdɪŋli] .
complaints must be addressed accordingly .
投诉 必须 是 已解决 因此 .

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]
The number of the Magazine with which your subscription expires is indicated by
这 数字 的 这 杂志 和 哪个 你的 订阅 到期 是 表明的 经过
[ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .
the number annexed to the address on the printed label .
这 数字 附件 到 这 地址 在 这 打印 标签 .

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz]
When no such number appears , it will be understood that the subscription ends
什么时候 不 这样的 数字 出现 , 它 将要 是 理解 那 这 订阅 结束
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
with the current year .
和 这 当前的 年 .

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
No notice of discontinuance need be given ,
不 注意 的 停止 需要 是 给定 ,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪz]['nevə(r)][sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] .
as the Magazine is never sent after the term of subscription expires .
作为 这 杂志 是 绝不 发送 后 这 学期 的 订阅 到期 .

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'njʊəl] ['prɒmptli] .
Subscribers will oblige us by sending their renewals promptly .
订阅者 将要 必须 我们 经过 发送 他们的 续约 及时 .

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
State always that your payment is for a renewal , when such is the fact .
状态 总是 那 你的 支付 是 为了 一个 续期 , 什么时候 这样的 是 这 事实 .

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In changing the direction , the old as well as the new address should be
在 变化 这 方向 , 这 老的 作为 出色地 作为 这 新的 地址 应该 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .
The sending of " The Nursery " will be regarded as a sufficient receipt .
这 发送 的 " 这 苗圃 " 将要 是 认为 作为 一个 充足的 收据 .

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv]
Any one not receiving it will please notify us immediately , giving date of
任何 一 不是 接收 它 将要 请 通知 我们 立即地 , 给予 日期 的
[rɪ'mɪt(ə)ns] .
remittance .
汇款 .

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres] , [dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
ADDRESS , JOHN L . SHOREY , 36 Bromfield St . , Boston , Mass .
地址 , 约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

地址：约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神